叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1911年的圣诞奇迹(the Christmas Miracle 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年的圣诞奇迹(The Christmas Miracle 1911)

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪrək(ə)l]
THE **CHRISTMAS** **MIRACLE**
这 圣诞节 奇迹

圣诞奇迹

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By **Charles** **Egbert** **Craddock1911**
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hevəns] .
He **yearned** **for** **a** **sign** **from** **the** **heavens** **.**
他 渴望 为了 一个 符号 从 这 天 .

他渴望得到上天的启示。

[kʊd; kəd][wʌn][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ]
Could **one** **intimation** **be** **vouchsafed** **him** **,** **how** **it** **would** **confirm** **his** **faltering**
可以 一 暗示 是 担保 他 , 如何 它 会 确认 他的 摇摇欲坠
[feɪθ] !
faith **!**
信仰 !

能否给他一点暗示，让他坚定他那摇摇欲坠的信仰?

['dʒuːbəl] ['kenədi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌltiz] ,
Jubal **Kennedy** **was** **of** **the** **temperament** **impervious** **to** **spiritual** **subtleties** **,**
朱巴尔 肯尼迪 曾是 的 这 气质 不透水的 到 精神 微妙之处 ,

朱巴尔·肯尼迪天性冷漠，对精神上的微妙之处毫无兴趣。

[feɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
fain **to** **reach** **conclusions** **with** **the** **line** **and** **rule** **of** **mathematical**
欣然 到 抵达 结论 和 这 线 和 规则 的 数学
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration **.**
示范 .

试图用数学论证的规律和规则得出结论。

[ðʌs] , [ɔːl] [ʌnrɪ'septɪv] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gæp] , [æz; əz] [θruː] [sʌm; səm]
Thus **,** **all** **unreceptive** **,** **he** **looked** **through** **the** **mountain** **gap** **,** **as** **through** **some**
因此 , 全部 不接受 , 他 看起来 通过 这 山 差距 , 作为 通过 一些
[stuː'pendəs] ['geɪtweɪ] ,
stupendous **gateway** **,**
惊人的 网关 ,

于是，他全然不觉，透过山间缝隙向外望去，仿佛透过一道巍峨壮丽的大门。

[ɑːn][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði][væst]['lændskeɪp] ['glæmərəs] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]
on **the** **splendors** **of** **autumn** **;** **the** **vast** **landscape** **glamorous** **in** **a** **transparent**
在 这 辉煌 的 秋天 ; 这 广阔的 景观 魅力四射 在 一个 透明的
[æmɪ'θɪstaɪn] [heɪz] ;
amethystine **haze** **;**
紫水晶 阴霾 ;

秋色绚丽；广袤的景色笼罩在一层透明的紫水晶般的薄雾中，显得格外迷人；

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [red]

the	foliage	of	the	dense	primeval	wilderness	in	the	October	richness	of	red
这	叶子	的	这	稠密	原始	荒野	在	这	十月	丰富	的	红色的

[ænd; ənd] ['rʌsɪt] ;

and	russet	;
和	赤褐色	;

十月，原始森林茂密的树叶呈现出浓郁的红色和赤褐色；

[ðə; ði] “ ['hʌntɚz] [muːn] ， ” [ə; eɪ] [fʊl] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pɜːrl] ，

the	“	hunter's	moon	,	”	a	full	sphere	of	illuminated	pearl	,
这	“	猎人的	月亮	,	”	一个	满的	领域	的	照明	珍珠	,

“猎人之月”，一颗完整的、发光的珍珠球体，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [iːst] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dʌl] [vər'mɪliən] [sʌn] [swʌŋ] ['westərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

high	in	the	blue	east	while	yet	the	dull	vermilion	sun	swung	westering	above	the
高的	在	这	蓝色的	东方	尽管	然而	这	乏味的	朱红	太阳	摇摆	西行	多于	这

['mæsɪv] ['pɜːrp(ə)l] [haɪts] .

massive	purple	heights	.
大量的	紫色的	高度	.

高悬于蔚蓝的东方，而暗淡的朱红色太阳却在巨大的紫色山峰上空向西旋转。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [naʊ]

He	knew	how	the	sap	was	sinking	;	that	the	growths	of	the	year	had	now
他	知道	如何	这	树液	曾是	下沉	;	那	这	增长	的	这	年	有	现在

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

他知道树液正在下沉；知道一年的生长已经失败了；

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snoʊ] ，

presently	all	would	be	shrouded	in	snow	,
目前	全部	会	是	被遮蔽的	在	雪	,

目前一切都将被白雪覆盖。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] ，

but	only	to	rise	again	in	the	reassurance	of	vernal	quickening	,
但	仅有的	到	上升	再次	在	这	放心	的	春季	加速	,

但随着春天的到来，万物复苏，它们又会重新振作起来。

[tuː; tə] [gloʊ] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [bluːm] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	glow	anew	in	the	fullness	of	bloom	,	to	attain	eventually	the	perfection	of
到	辉光	重新	在	这	饱腹感	的	盛开	,	到	达到	最终	这	完美	的

[fru'ɪʃ(ə)n] .

fruition	.
果实	.

焕发新生，绽放光彩，最终达到完美成熟。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'nælədʒi][ʌv; əv] [deθ] ，

And	still	he	was	deaf	to	the	reiterated	analogy	of	death	,
和	仍然	他	曾是	聋	到	这	重申	类比	的	死亡	,

但他仍然对反复提及的死亡比喻充耳不闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmənənt] ['ɑːbviəs] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

and	blind	to	the	immanent	obvious	prophecy	of	resurrection	and	the	life
和	瞎的	到	这	内在的	明显的	预言	的	复活	和	这	生活

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

却对显而易见的复活和来世预言视而不见。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] ,

His	thoughts	,	as	he	stood	on	this	jutting	crag	in	Sunrise	Gap	,
他的	想法	,	作为	他	站立	在	这	突出	岩	在	日出	差距	,

他站在日出峡谷这块突出的岩石上，思绪万千。

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] “ [ɪk'spɪriəns] ['miːtɪŋ] ” [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]

were	with	a	recent	“	experience	meeting	”	at	which	he	had	sought	to
是	和	一个	最近的	“	经验	会议	”	在	哪个	他	有	寻求	到

['kænvəs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

canvass	his	spiritual	needs	.
帆布	他的	精神	需求	.

他最近参加了一次“体验式聚会”，在聚会上他试图了解自己的精神需求。

[hɪz; ɪz][dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hevəns][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

His	demand	of	a	sign	from	the	heavens	as	evidence	of	the	existence
他的	要求	的	一个	符号	从	这	天	作为	证据	的	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	God	of	revelation	,
的	这	上帝	的	启示	,

他要求从天上得到一个神迹，以此证明启示之神的存在。

[æz; əz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

as	assurance	of	the	awakening	of	divine	grace	in	the	human	heart	,
作为	保证	的	这	唤醒	的	神圣的	优雅	在	这	人类	心	,

作为人类心中神圣恩典觉醒的保证，

[æz; əz]['æktʃuəl] [pruːf] [ðæt] ['wɪstf(ə)l][mɔːr'tæləti][ɪz] [ɪn'herəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

as	actual	proof	that	wistful	mortality	is	inherently	endowed	with	immortality	,
作为	实际的	证明	那	怅惘	死亡	是	本质上	捐赠	和	不朽	,

[hæd; həd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðɪs] [sɪm'poʊziəm] .

had	electrified	this	symposium	.
有	带电	这	座谈会	.

作为对死亡的感伤与不朽之间内在联系的切实证明，这让本次研讨会激动不已。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [koʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

Though	it	was	fashionable	,	so	to	speak	,	in	this	remote	cove	among	the	Great
尽管	它	曾是	时髦	,	所以	到	说话	,	在	这	偏僻的	海湾	之中	这	伟大的

['smoʊki] ['maʊntnz] ,

Smoky	Mountains	,
烟	山脉	,

虽然在大烟山脉这个偏僻的小海湾里，这可以说是一种时尚，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentənt] [ɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnvə'luːʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ə'kjuːzər][ɪn]['faɪnˌspʌn]

to	be	repentant	in	rhetorical	involutions	and	a	self	-	accuser	in	finespun
到	是	悔改的	在	修辞	内卷	和	一个	自己	-	原告	在	细纺纱

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][sɪn] ,

interpretations	of	sin	,
解释	的	罪	,

在修辞的迂回中忏悔，在对罪恶的精妙诠释中自我谴责。

[daʊt] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli][æn; ən] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

doubt	,	or	more	properly	an	eager	questioning	,	a	desire	to	possess	the	sacred
怀疑	,	或者	更多的	适当地	一个	渴望的	提问	,	一个	欲望	到	具有	这	神圣

['mɪstəriz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

mysteries	of	religion	,
谜团	的	宗教	,

怀疑，或者更确切地说，是一种渴望探究、渴望掌握宗教神圣奥秘的愿望。

[wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .

was	unprecedented	.
曾是	空前的	.

史无前例。

['kenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , ['retɪs(ə)nt] , [rɪ'zɜ:rvd] .

Kennedy	**was**	**a**	**proud**	**man**	**,**	**reticent**	**,**	**reserved**	**.**
肯尼迪	曾是	一个	自豪的	男人	,	沉默寡言	,	预订的	.

肯尼迪是个骄傲、沉默寡言、内敛的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] , ['vɪzəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] , [hæd; həd]['dʒentli][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Although	**the**	**old**	**parson**	**,**	**visibly**	**surprised**	**and**	**startled**	**,**	**had**	**gently**	**invited**	**his**	**full**	**confidence**	**,**
虽然	这	老的	牧师	,	明显地	惊讶	和	惊慌	,	有	轻轻地	受邀	他的	满的	信心	,

虽然老牧师明显感到惊讶和震惊，但他还是温和地表示完全信任他。

['kenədi] [hæd; həd]['heɪstɪli] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] ,

Kennedy	**had**	**hastily**	**swallowed**	**his**	**words**	**,**	**as**	**best**	**he**	**might**	**,**
肯尼迪	有	草草	吞咽	他的	字	,	作为	最好的	他	可能	,

肯尼迪匆忙地把话说出口，尽管他已经尽力了。

[pɜ˞'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['hoʊlli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] [ðer; ðər] [tru:] [ɪn'tent][ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['gɔsips] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd]

perceiving	**that**	**the**	**congregation**	**had**	**wholly**	**misinterpreted**	**their**	**true**	**intent**	**and**	**that**	**certain**	**gossips**	**had**	**an**	**unholy**	**relish**	**of**	**the**	**sensation**	**they**	**had**	**caused**	**.**
感知	那	这	会众	有	完全	误解	他们的	真的	意图	和	那	肯定	八卦	有	一个	不圣洁的	尽情享用	的	这	感觉	他们	有	导致	.

他们意识到会众完全误解了他们的真实意图，并且某些爱嚼舌根的人对他们所引起的轰动感到一种不正当的快感。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [trʊθs] ['oʊnli] [wen] ,

Thereafter	**he**	**indulged**	**his**	**poignant**	**longings**	**for**	**the**	**elucidation**	**of**	**the**	**veiled**	**truths**	**only**	**when**	**,**
此后	他	沉溺其中	他的	令人心酸的	渴望	为了	这	阐明	的	这	含蓄	真相	仅有的	什么时候	,

此后，他只有在以下情况下才会满足自己对揭示真相的强烈渴望：

[æz; əz] [naʊ] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	**now**	**,**	**he**	**wandered**	**deep**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**his**	**rifle**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
作为	现在	,	他	漫步	深的	在	这	树林	和	他的	步枪	在	他的	肩膀	.

现在，他肩扛步枪，在树林深处漫步。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hoʊp] ,

He	**could**	**not**	**have**	**said**	**to**	**-**	**day**	**that**	**he**	**was**	**nearer**	**an**	**inspiration**	**,**	**a**	**hope**	**,**
他	可以	不是	有	说	到	-	天	那	他	曾是	更近	一个	灵感	,	一个	希望	,

他今天不可能说自己更接近于一种激励人心的力量，一种希望的象征。

[ə; eɪ] “ ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , ” [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

a	**“**	**leading**	**,**	**”**	**than**	**heretofore**	**,**
一个	“	领导	,	”	比	此前	,

与以往相比，这是一个“领先的”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kræg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	as	he	stood	on	the	crag	it	was	with	the	effect	of	a
但	作为	他	站立	在	这	岩	它	曾是	和	这	影响	的	一个

[ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [θiːm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

dislocation	that	he	was	torn	from	the	solemn	theme	by	an	interruption
错位	那	他	曾是	撕裂	从	这	庄严	主题	经过	一个	中断

[æt; ət][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kraɪsɪs] .

at	a	vital	crisis	.
在	一个	必不可少的	危机	.

但当他站在峭壁上时，一场突如其来的危机打断了他，使他从庄严的主题中脱离出来，仿佛受到了某种错位感。

[ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [stɜːrd] [ðə; ði] ['revərənt] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn]

The	faint	vibrations	of	a	violin	stirred	the	reverent	hush	of	the	landscape	in
这	头晕的	振动	的	一个	小提琴	搅拌	这	虔诚的	嘘	的	这	景观	在

[ðə; ði] ['blendɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['hʌntɚz] [muːn] .

the	blended	light	of	the	setting	sun	and	the	“	hunter's	moon	.
这	混合	光	的	这	环境	太阳	和	这	“	猎人的	月亮	.

小提琴微弱的颤音打破了夕阳与“猎人月”交织的光芒中宁静祥和的景色。

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ədˈvænsɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Presently	the	musician	came	into	view	,	advancing	slowly	through	the	aisles	of	the
”	目前	这	音乐家	来了	进入	看法	,	前进	缓慢地	通过	这	过道	的	这

[red] ['ɔːtəm] ['fɔːrɪst] .

red	autumn	forest	.
红色的	秋天	森林	.

“这时，音乐家出现在视野中，缓缓穿过秋日红色森林的林荫道。

[ə; eɪ] [ræpt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk]

A	rapt	figure	it	was	,	swaying	in	responsive	ecstasy	with	the	rhythmic
一个	欣喜若狂	数字	它	曾是	,	摇晃	在	响应式设计	狂喜	和	这	节奏

['keɪd(ə)ns] .

cadence	.
节奏	.

那是一个陶醉的身影，随着有节奏的旋律摇摆，沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , ['blaʊzi] ['jeloʊ] [her] ,

The	head	,	with	its	long	,	blowsy	yellow	hair	,
这	头	,	和	它是	长的	,	蓬乱	黄色的	头发	,

那颗头，长着蓬松的黄色长发，

[wʌz; wəz] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]

was	bowed	over	the	dark	polished	wood	of	the	instrument	;	the	eyes	were
曾是	鞠躬	超过	这	黑暗的	抛光	木头	的	这	乐器	;	这	眼睛	是

[hæf] [kloʊzd] ;

half	closed	;
一半	关闭	;

他弓着身子，俯身在光滑的深色木质乐器上；双眼半闭着；

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [braʊn] -

the	right	arm	,	despite	the	eccentric	patches	on	the	sleeve	of	the	old	brown	-
这	正确的	手臂	,	尽管	这	偏心	补丁	在	这	袖子	的	这	老的	棕色的	-

[dʒiːnz][koʊt] ,

jeans	coat	,
牛仔裤	外套	,

尽管那件旧棕色牛仔外套的袖子上缝着一些奇特的补丁，但它的右臂依然清晰可见。

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [friː] , [ɪ'læstɪk] ['dʒestʃərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['bəuiŋ] .

moved	with	free	,	elastic	gestures	in	all	the	liberties	of	a	practiced	bowing	.
已搬	和	自由的	,	松紧带	手势	在	全部	这	自由	的	一个	练习	鞠躬	.

动作自由流畅，富有弹性，展现出熟练鞠躬时的所有自由姿态。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntər] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [geɪv] [noʊ]

If	he	saw	the	hunter	motionless	on	the	brink	of	the	crag	,	the	fiddler	gave	no
如果	他	锯	这	猎人	静止不动	在	这	边缘	的	这	岩	,	这	小提琴手	给予	不

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

intimation	.
暗示	.

如果提琴手看到猎人一动不动地站在峭壁边缘，他也不会发出任何信号。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

His	every	faculty	was	as	if	enthralled	by	the	swinging	iteration	of	the	sweet
他的	每一个	学院	曾是	作为	如果	着迷	经过	这	摇摆	迭代	的	这	甜的

['melənkɑːli] ['melədi] ,

melancholy	melody	,
忧郁	旋律	,

他全身的每一个细胞仿佛都被那首甜美忧伤的旋律的摇摆节奏所深深吸引。

['rendərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]

rendered	with	a	breadth	of	effect	,	an	inspiration	,	it	might	almost	have
渲染	和	一个	宽度	的	影响	,	一个	灵感	,	它	可能	几乎	有

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

它呈现出一种极具感染力的效果，几乎可以说是一种灵感的源泉。

[ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] ['fɪdl] .

incongruous	with	the	infirmities	of	the	crazy	old	fiddle	.
不协调	和	这	弱点	的	这	疯狂的	老的	小提琴	.

与这把老旧不堪的小提琴的种种缺陷格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ,

He	was	like	a	creature	under	the	sway	of	a	spell	,
他	曾是	喜欢	一个	生物	在下面	这	摇摆	的	一个	拼写	,

他就像一个被施了魔法的生物，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [drɔːn] [baɪ] [ðɪs] ['dʌlsɪt] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz]

and	apparently	drawn	by	this	dulcet	lure	of	the	enchantment	of	sound	was
和	显然	绘制	经过	这	甜美	饵	的	这	魅力	的	声音	曾是

[ðə; ði] [ɑːd] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [treɪld] ['saɪləntli]['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðiːz] [diːp] ['maʊnt(ə)n]

the	odd	procession	that	trailed	silently	after	him	through	these	deep	mountain
这	奇怪的	游行	那	拖着	默默	后	他	通过	这些	深的	山

['fæstnəs] .

fastnesses	.
坚固性	.

显然，是这悦耳动听的声音的魅力吸引了一群奇怪的人，他们默默地跟在他身后，穿过这些幽深的山间要塞。

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [fɜːrst] ,

A	woman	came	first	,
一个	女士	来了	第一的	,

一位女性先出现，

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɜːrp(ə)l][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [blaʊs] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

arrayed	in	a	ragged	purple	skirt	and	a	yellow	blouse	open	at	the	throat	,
排列	在	一个	破烂不堪	紫色的	裙子	和	一个	黄色的	女式衬衫	打开	在	这	喉	,

她身穿破旧的紫色裙子和领口敞开的黄色衬衫，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [nek] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pensɪv] , [ɪ'nɜːrt] ['bjuːti] .

displaying	a	slender	white	neck	which	upheld	a	face	of	pensive	,	inert	beauty	.
显示	一个	苗条	白色的	脖子	哪个	维持	一个	脸	的	沉思的	,	惰性	美丽	.

她露出纤细白皙的脖颈，支撑着一张沉思而略带呆滞的美丽脸庞。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnfənt] , [ɪ'θɪrɪəl] [ʌv; əv]['æspekt][wɪð; wɪθ][ɪts]['flæksn]
She clasped in her arms a delicate infant , ethereal of aspect with its flaxen
她 紧握 在 她 武器 一个 精美的 婴儿 , 空灵的 的 方面 和 它是 亚麻色
[her] ,
hair ,
头发 ,

她怀里抱着一个娇弱的婴儿，婴儿有着亚麻色的头发，看起来宛若仙子。

[træns'pærəntli] ['pælɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][waɪd] [bluː] [aɪz] .
transparently pallid complexion , and wide blue eyes .
透明地 苍白 肤色 , 和 宽的 蓝色的 眼睛 .

肤色苍白如纸，眼睛湛蓝明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kwi'es(ə)nt] ,
It was absolutely quiescent ,
它 曾是 绝对地 静止的 ,

它完全静止了，

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['fiːbli] [ɪn][ɪts]['wæksn][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [straɪpt] [red] -
save that now and then it turned feebly in its waxen hands a little striped red -
节省 那 现在 和 然后 它 转向 虚弱地 在 它是 蜡质 双手 一个 小的 有条纹的 红色的 -
[ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['pɑːmɪgrænɪt] .
and - yellow pomegranate .
和 - 黄色的 石榴 .

只是偶尔它会在它蜡质的手中无力地变成一颗小小的红黄相间的条纹石榴。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi][blɑːnd] ['tɑːdlər] ['trʌdʒd] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] ,
A sturdy blond toddler trudged behind , in a checked blue cotton frock ,
一个 结实的 金发 学步的儿童 艰难跋涉 在后面 , 在 一个 已检查 蓝色的 棉布 连衣裙 ,

一个结实健壮的金发小女孩穿着蓝色格子棉布连衣裙，跟在后面蹒跚而行。

[ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] [tʃə'ruːbɪk] [pɪŋk] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;
short enough to disclose cherubic pink feet and legs bare to the knee ;
短的 足够的 到 透露 天使般的 粉色的 脚 和 腿 裸 到 这 膝盖 ;

短到可以露出粉嫩的小脚丫和光着到膝盖的小腿；

[hiː; hi] ['kærid] [ðæt] ['treʒər] [ʌv; əv]['rʊrəl]['dʒuːvənailz] , [ə; eɪ]['kɔːrnˌstɔːk][ˌvaɪə'lɪn] .
he carried that treasure of rural juveniles , a cornstalk violin .
他 携带 那 宝藏 的 乡村的 幼年 , 一个 玉米秆 小提琴 .

他带着农村少年们的宝贝——一把用玉米秆做成的小提琴。

[æn; ən][oʊld] [haʊnd] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['swɑːvli] ['wægɪŋ] , [pædɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ; [ænd; ənd]
An old hound , his tail suavely wagging , padded along the narrow path ; and
一个 老的 猎犬 , 他的 尾巴 温文尔雅 摇尾巴 , 带衬垫 沿着 这 狭窄的 小路 ; 和
[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] ,
last of all came ,
最后的 的 全部 来了 ,

一只老猎犬，尾巴优雅地摇摆着，沿着狭窄的小路轻快地走着；最后，它来了。

[wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [pɔːz] [tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊ] , ['brɪndld]
with frequent pause to crop the wayside herbage , a large cow , brindled
和 频繁 暂停 到 庄稼 这 路边 草本植物 , 一个 大的 奶牛 , 斑纹
[red] [ænd; ənd] [waɪt] .
red and white .
红色的 和 白色的 .

一头体型庞大的母牛，毛色红白相间，不时停下来吃路边的草。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['fæmbli] ! ” ['mʌtəd] ['kenədi] .
“ The whole fambly ! ” muttered Kennedy .
“ 这 所有的 家庭 ! ” 低声说道 肯尼迪 .

“全家都这样！”肯尼迪低声说道。

[ðen] , [ə'laʊd] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ʌnz] ['keri]
Then , aloud , “ Why don't you uns kerry
然后 , 大声 , “ 为什么 不 你 联合国 克里

然后，大声说道：“你为什么不解开克里之谜呢？”

[ðə; ði]['beɪbi] , ['beɪzl] ['bedel] , [æn; ən] - [gɪv] [jər] [waɪf][ə; eɪ][rest] ?
the baby , Basil Bedell , an ' give yer wife a rest ?
这 婴儿 , 罗勒 贝德尔 , 一个 - 给 你的 妻子 一个 休息 ?

把孩子生下来，让巴兹尔·贝德尔，也让你的妻子休息一下？

” [æt; ət][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [relm] [ʌv; əv] [driːmz] [wʌz; wəz]
” At the prosaic suggestion the crystal realm of dreams was
” 在 这 平淡无奇 建议 这 水晶 领域 的 梦境 曾是
['ʃætərd] .
shattered .
破碎 .

“仅仅因为一句平淡无奇的建议，梦想的晶莹世界就破碎了。”

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [skreɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] , [pɔːzd] .
The bow , with a quavering discordant scrape upon the strings , paused .
这 弓 , 和 一个 颤抖 不和谐的 刮 之上 这 字符串 , 暂停 .

琴弓在琴弦上发出颤抖不和谐的刮擦声，停了下来。

[ðen] ['bedel] ['sloʊli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Then Bedell slowly mastered the meaning of the interruption .
然后 贝德尔 缓慢地 精通 这 意义 的 这 中断 .

然后，贝德尔慢慢领悟了这种打断的含义。

“ ['keri] [ðə; ði]['beɪbi] !
“ Kerry the baby !
“ 克里 这 婴儿 !

“凯莉宝宝！”

[waɪ] , - [wəʊnt][let] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self] [tek] [ðæt] ['beɪbi] .
Why , Aurely won't let none but herself tech that baby .
为什么 , - 惯于 让 没有任何 但 她自己 技术 那 婴儿 .

为什么奥蕾莉只允许她自己给那个孩子做护理呢？

” [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['taʊzld] ['jeloʊ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” He laughed as he tossed the tousled yellow hair from his face ,
” 他 笑了 作为 他 抛掷 这 蓬乱的 黄色的 头发 从 他的 脸 ,

他笑着甩了甩脸上蓬乱的黄发。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] .
and looked over his shoulder to speak to the infant .
和 看起来 超过 他的 肩膀 到 说话 到 这 婴儿 .

他回头看了看婴儿，跟他说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [er] [sek] [ə; eɪ] [plʌm] ['speʃ(ə)l] [di'laɪtsəm] [piːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [er] , — [ˌaɪ 'tiː] [er] !
“ It air sech a plumb special delightsome peach , it air , — it air !
“ 它 空气 sech 一个 垂直 特别的 令人愉悦的 桃 , 它 空气 , — 它 空气 !

“它空气中有一个特别令人愉悦的桃子，它空气，——它空气！

” [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” The pale face of the child lighted up with a smile of recognition and
” 这 苍白 脸 的 这 孩子 照明 向上 和 一个 微笑 的 认出 和
[ə; eɪ][feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
a faint gleam of mirth .
一个 头晕的 闪耀 的 欢笑 .

“孩子苍白的脸上绽放出笑容，那是认出对方后的笑容，眼中闪过一丝淡淡的喜悦。

“ [aɪ][dʒɛs] - ['kɛm] [aʊt] - [ter] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [kaʊ] , ” ['beɪzl] ['ædɪd] .
“ I jes ' kem out ennyhows ter drive up the cow , ” Basil added .
“ 我 杰斯 - 肯 出去 - 特尔 驾驶 向上 这 奶牛 , ” 罗勒 额外 .

“我只是想尽一切办法把牛赶出去，”巴兹尔补充道。

“ [bɪg][dʒɑ:b] , ” [sniəd] ['kenədi] .
“ Big job , ” sneered Kennedy .
“ 大的 工作 , ” 冷笑 肯尼迪 .

“真是个大工程，”肯尼迪冷笑道。

“ - [perz] - [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæmbli][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ ' Pears - like it takes the whole fambly to do it .
“ - 梨 - 喜欢 它 需要 这 所有的 家庭 到 做 它 .

“就像需要整个家族一起去做一样。”

” [sʌtʃ] ['sloʊθfl] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'frʌnt] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt] .
” Such slothful mismanagement was calculated to affront an energetic spirit .
” 这样的 懒惰 管理不善 曾是 计算 到 冒犯 一个 精力充沛 精神 .

“这种懒散的管理不善显然是为了打击积极进取的精神。”

['ɑ:bviəsli] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .
Obviously , at this hour the woman should be at home cooking the supper .
明显地 , 在 这 小时 这 女士 应该 是 在 家 烹饪 这 晚餐 .

显然，这个时候女人应该在家做晚饭了。

“ [aɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ter]['lɪs(ə)n][ter][ðə; ði] ['fɪdl] , — [ˌi:'ɛf]
“ I follered along ter listen ter the fiddle , — ef
“ 我 跟随 沿着 特尔 听 特尔 这 小提琴 , — ef

我跟着他去听小提琴声，——ef

[ji:; ji][hɛv] ['ɛni] [kɔ:l][ter] [noʊ] .
ye hev enny call ter know .
是的 赫夫 尼 称呼 特尔 知道 .

ye hev enny call ter know.

” ['mɪsɪz] . ['bedel] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
” Mrs . Bedell replied to his unspoken thought , as if by divination .
” 太太 . 贝德尔 回复 到 他的 未说出口的 想法 , 作为 如果 经过 占卜 .

贝德尔夫人仿佛凭借预知能力，回应了他未说出口的想法。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] ['strɪktʃəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
But indeed such strictures were not heard for the first time .
但 的确 这样的 狭窄 是 不是 听到 为了 这 第一的 时间 .

但事实上，这种严厉的批评并非首次出现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]
They were in some sort the penalty of the disinterested friendship which
他们 是 在 一些 种类 这 惩罚 的 这 无私的 友谊 哪个
['kenədi] [hæd; həd] ['hɑ:bəd] [fɔ:r; fər]['beɪzl] [sɪns] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
Kennedy had harbored for Basil since their childhood .
肯尼迪 有 藏匿 为了 罗勒 自从 他们的 童年 .

从某种意义上说，这是肯尼迪自童年起就对巴兹尔怀有的无私友谊的惩罚。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪr] [maɪt] ['prɑ:spər][ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][waɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
He wished that his compeer might prosper in such simple wise as his own
他 希望 那 他的 竞争对手 可能 繁荣 在 这样的 简单的 明智的 作为 他的 自己的
[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['æmpli]['pɑ:səb(ə)l] .
experience had proved to be amply possible .
经验 有 已证实 到 是 充足的 可能的 .

他希望他的同行能够以他自己的经验所证明的那种简单方式获得成功。

['kɛnədiːz]	['ɜːrliər]	[ɪn'sentɪv]	[tuː; tə]	['ɪndəstri]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mæri]	,
Kennedy's	**earlier**	**incentive**	**to**	**industry**	**had**	**been**	**his**	**intention**	**to**	**marry**	**,**
肯尼迪的	早些时候	激励	到	行业	有	到过	他的	意图	到	结婚	,

肯尼迪早先投身工业的动机是他打算结婚。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃənz]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	“	[tuː]	['mɔːrt(ə)l]	['sɑːləm]	,
but	**the**	**object**	**of**	**his**	**affections**	**had**	**found**	**him**	**“**	**too**	**mortal**	**solemn**	**,**
但	这	目的	的	他的	情感	有	成立	他	“	也	凡人	庄严	,

但他心仪的对象却觉得他“太过严肃，太过沉稳”。

”	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['wɔːrnɪŋ]	[hæd; həd]	['mærid]	[ə'nʌðər]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]
”	**and**	**without**	**a**	**word**	**of**	**warning**	**had**	**married**	**another**	**man**	**in**	**a**	**distant**
”	和	没有	一个	单词	的	警告	有	已婚	其他	男人	在	一个	遥远

[koʊv] .

cove	**.**
海湾	.

“然后，她一声不吭地嫁给了远方海湾里的另一个男人。”

[ðə; ði]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	['tretʃəri]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fɑːr]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[ðə; ði]	['dʒɪltɪd]
The	**element**	**of**	**treachery**	**in**	**this**	**event**	**had**	**gone**	**far**	**to**	**reconcile**	**the**	**jilted**
这	元素	的	背信弃义	在	这	事件	有	已消失	远的	到	调和	这	被抛弃

['lʌvər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	,
lover	**to**	**his**	**future**	**,**
情人	到	他的	未来	,

这件事中的背叛因素在很大程度上促使被抛弃的恋人接受了自己的未来。

[bɪ'reft]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['ɪndəstri]	[ðʌs]	[fɔːrmd]	[hæd; həd]
bereft	**of**	**her**	**companionship**	**,**	**but**	**the**	**habit**	**of**	**industry**	**thus**	**formed**	**had**
失去	的	她	友谊	,	但	这	习惯	的	行业	因此	形成	有

[kən'tɪnjuːd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	[moʊ'mentəm]	.
continued	**of**	**its**	**own**	**momentum**	**.**
持续	的	它是	自己的	势头	.

虽然失去了她的陪伴，但由此养成的勤奋习惯却凭借自身的动力继续保持了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	['fɔːrhændɪd]	[θrɪft]	;	[hiː; hi]	[naʊ]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
It	**had**	**resulted**	**in**	**forehanded**	**thrift**	**;**	**he**	**now**	**possessed**	**a**	**comfortable**
它	有	结果	在	豫	节约	;	他	现在	拥有	一个	舒服的

['hoʊldɪŋ]	,	—	['kæt(ə)l]	,
holding	**,**	**—**	**cattle**	**,**
保持	,	—	牛	,

这让他养成了未雨绸缪的节俭习惯；他现在拥有一笔可观的财产——牛群，

[haʊs]	,	['æmp(ə)l]	[lænd]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'tɑːlərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ænt]	[fɔːr; fər]
house	**,**	**ample**	**land**	**;**	**and**	**he**	**had**	**all**	**the**	**intolerance**	**of**	**the**	**ant**	**for**
房子	,	充足	土地	;	和	他	有	全部	这	不容忍	的	这	蚂蚁	为了

[ðə; ði]	['krɪkɪt]	.
the	**cricket**	**.**
这	蟋蟀	.

他有房子，有大片土地；但他对蟋蟀的容忍度就像蚂蚁一样低。

[æz; əz]	['bedel]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	[wʌns]	[mɔːr]	,	['evri]	[wɪnsɪŋ]	[nɜːrv]	[wʌz; wəz]	[ɪn'lɪstɪd]	[ɪn]
As	**Bedell**	**lifted**	**the**	**bow**	**once**	**more**	**,**	**every**	**wincing**	**nerve**	**was**	**enlisted**	**in**
作为	贝德尔	抬起	这	弓	一次	更多的	,	每一个	畏缩	神经	曾是	入伍	在

[ə'restɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[mɪd]	-	[er]	.
arresting	**it**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
逮捕	它	在	中	-	空气	.

贝德尔再次举起弓弦时，他全身每一根紧绷的神经都绷紧了，才将弓弦定格在半空中。

“	['maɪti]	[lɔːŋ]	[træmp]	[fɜːr]	['bɔbi]	,	[taː(r); taː(r), təː(r)]	,	—	[waɪ]	[nt]	[jiː; ji]	['keri]	[hɪm; ɪm]	!
“	**Mighty**	**long**	**tramp**	**fur**	**Bobbie**	**,**	**thar**	**,**	**—**	**why**	**n't**	**ye**	**kerry**	**him**	**!**
“	强大的	长的	流浪汉	毛皮	鲍比	,	那里	,	—	为什么	不	是的	克里	他	!

“鲍比走了好长一段路啊，——你们为什么不把他抓起来呢！”

" [waɪ]
" y
" 是

"y

[ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][kɑːm] [stɪl] [held][fæst][ɑːn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [feɪs] .
The imperturbable calm still held fast on the musician's face .
这 沉着冷静 冷静的 仍然 握住 快速地 在 这 音乐家的 脸 .

音乐家脸上依然保持着镇定自若的神态。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['tɑːdlər] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ʌnz] [let] ['dædi] ['keri] [jiː; ji][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]
" Bob , " he addressed the toddler , " will you uns let daddy kerry ye like a baby
" 鲍勃 , " 他 已解决 这 学步的儿童 , " 将要 你 联合国 让 爸爸 克里 是的 喜欢 一个 婴儿
!
!
!

"鲍勃,"他对着蹒跚学步的孩子说，"你会让爸爸像对待婴儿一样抱你吗？"

" [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
" He swooped down as if to lift the child , the violin and bow in his
" 他 俯冲 向下 作为 如果 到 举起 这 孩子 , 这 小提琴 和 弓 在 他的
[left][hænd] .
left hand .
左边 手 .

他俯身俯冲，仿佛要将孩子、小提琴和琴弓从左手中抱起。

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['jʌŋstər] [bækt] [ɔːf] [prɪ'sɪpɪtətli] .
The hardy youngster backed off precipitately .
这 耐寒的 青少年 支持的 离开 突然地 .

这个意志坚强的年轻人猛地后退了一步。

" [dəunt][jiː; ji] [der] [ter][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't ye dare ter do it !
" 不 是的 敢 特尔 做 它 !

"你们胆敢这样做！"

" [hiː; hi]['vɪrələntli,'vɪrjələntli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz]['perənt] , [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
" he virulently admonished his parent , a resentful light in his blue eyes .
" 他 剧毒地 告诫 他的 父母 , 一个 不满 光 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他恶狠狠地斥责他的父母，蓝色的眼睛里闪过一丝怨恨。

[ðen] , [æz; əz] ['bedel] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [vɔɪs] , " [baɪ] - [oʊ] , ['beɪbi] !
Then , as Bedell sang a stave in a full rich voice , " Bye - oh , Baby !
然后 , 作为 贝德尔 唱 一个 五线谱 在 一个 满的 富有的 嗓音 , " 再见 - 哦 , 婴儿 !

然后，贝德尔用浑厚的嗓音唱了一段五线谱："拜拜，宝贝！"

" [bɑːb][vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [ə'nuː] , " [dəunt][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [ter] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Bob vociferated anew , " Don't you begin ter dare do it !
" 鲍勃 大声喊叫 重新 , " 不 你 开始 特尔 敢 做 它 !

鲍勃再次大声喊道："你敢这么做试试！"

" ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" every inch a man though a little one .
" 每一个 英寸 一个 男人 尽管 一个 小的 一 .

"虽然个子小，但浑身上下都是男子汉气概。"

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæmbli][aɪ][hɛv][gɑːt] , " ['beɪzl] ['kɑːmɛntəd] ['iːzəli] .
" That's the kind of a fambly I hev got , " Basil commented easily .
" 那就是 这 种类 的 一个 家庭 我 赫夫 得到 , " 罗勒 评论 容易地 .

"我家就是这样的家庭，"巴兹尔轻松地评论道。

“ [waɪf] [æn; ən] - [bɔɪ] [æn; ən] - ['beɪbi] [ɔ:l] [wɔ:k] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , — [plʌm] [stɑ:mp] [ɑ:n] [ˌem 'i:] !
“ **Wife** **an** **'** **boy** **an** **'** **baby** **all** **walk** **over** **me** **,** **—** **plumb** **stomp** **on** **me** **!**
“ 妻子 一个 - 男生 一个 - 婴儿 全部 走 超过 我 , — 垂直 跺脚 在 我 !

“老婆、儿子、孩子都践踏我，——狠狠地踩在我身上！”

[dʒɛs] - [ɪ'nʌf] ['lef] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ter] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə; eɪ] ['li:tl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
Jes **'** **enough** **lef** **of** **me** **ter** **play** **the** **fiddle** **a** **leetle** **once** **in** **a** **while** **.** **”**
杰斯 - 足够的 左 的 我 特尔 玩 这 小提琴 一个 小精灵 一次 在 一个 尽管 . ”

“我还有余力偶尔拉拉小提琴。”

“ ['maɪti] [naɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [aɪ] [bi:; bi] [əˈfiəd] , ” ['kenədi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [freɪz] .
“ **Mighty** **nigh** **all** **the** **while** **,** **I** **be** **afeared** **,** **”** **Kennedy** **corrected** **the** **phrase** **.**
“ 强大的 夜 全部 这 尽管 , 我 是 恐惧 , ” 肯尼迪 已更正 这 短语 .

“我一直都感到害怕，”肯尼迪纠正道。

“ [haʊ] [dɪd] [jər] [kɔ:rn] [kræp] [tɜ:rn] [aʊt] !
“ **How** **did** **yer** **corn** **crap** **turn** **out** **!**
“ 如何 做过 你的 玉米 垃圾 转动 出去 !

“你的玉米糊怎么样了！”

” [hi:; hi] [æskt] ,
” **he** **asked** **,**
” 他 问 ,

他问道：“

[æz; əz] [hi:; hi] [tu:] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
as **he** **too** **fell** **into** **line** **and** **the** **procession** **moved** **on** **once** **more** **along** **the**
作为 他 也 跌倒 进入 线 和 这 游行 已搬 在 一次 更多的 沿着 这
['nærəʊ] [pæθ] .
narrow **path** **.**
狭窄的 小路 .

他也加入了队伍，队伍再次沿着狭窄的小路继续前进。

“ [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['beɪzl] ; “ [wi:; wi] ['ʌnz] [hɛv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
“ **Well** **enough** **,** **”** **said** **Basil** **;** **“** **we** **uns** **hev** **got** **a** **sufficiency** **.**
“ 出色地 足够的 , ” 说 罗勒 ; “ 我们 联合国 赫夫 得到 一个 充足性 .

“够了，”巴兹尔说；“我们已经足够了。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['boʊstfl] [hi:; hi] ['kwɑ:lɪfaɪd] , “ [ji:; ji] [noʊ]
” **Then** **,** **as** **if** **afraid** **of** **seeming** **boastful** **he** **qualified** **,** **“** **Ye** **know**
” 然后 , 作为 如果 害怕的 的 似乎 自夸 他 合格的 , “ 叶 知道

然后，他仿佛怕显得自夸，又补充道：“你们知道。”

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [bʌt; bət] [wʌn] [mju:l] [ter] [fi:d] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
I **hain't** **got** **but** **one** **muel** **ter** **feed** **,** **an** **'** **the** **cow** **thar** **.**
我 没有 得到 但 一 骡子 特尔 喂养 , 一个 - 这 奶牛 那里 .

我只有一头骡子要喂，还有那头牛。

[maɪ] [ʃi:p] [gɪts] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [græs] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
My **sheep** **gits** **thar** **pastur** **'** **on** **the** **volunteer** **grass** **'** **mongst** **the** **rocks** **,**
我的 羊 git 那里 - - 在 这 志愿者 草 - 其中 这 岩石 ,

我的羊在岩石间的野生草地上吃草。

[æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [dʒɛs] - [gɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [hed] - . ”
an **'** **I** **hev** **jes** **'** **got** **a** **few** **head** **ennyhows** **.** **”**
一个 - 我 赫夫 杰斯 - 得到 一个 很少 头 - . ”

而且我反正也得到了一些好处。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [heɪnt] [ji:; ji] [gɑ:t] [mɔ:r] , ['beɪzl] !
“ **But** **why** **hain't** **ye** **got** **more** **,** **Basil** **!**
“ 但 为什么 没有 是的 得到 更多的 , 罗勒 !

“但是，巴兹尔，你为什么没有更多呢！”

[waɪ] [nt] [jiː; ji] [wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [kwɪt] ['wɑːstɪn] - [jər] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [fuːl] ['fɪdl] !

Why	**n't**	**ye**	**work**	**more**	**and**	**quit**	**wastin**	**'**	**yer**	**time**	**on**	**that**	**old**	**fool**	**fiddle**	**!**
为什么	不	是的	工作	更多的	和	辞职	浪费	-	你的	时间	在	那	老的	傻子	小提琴	!

你为什么不多工作，别再把时间浪费在那把老古董琴上了！

" [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

"	**The**	**limits**	**of**	**patience**	**were**	**reached**	**.**
"	这	限制	的	耐心	是	达到	.

"耐心已经到了极限。"

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['faɪərd] [ʌp] .

The	**musician**	**fired**	**up**	**.**
这	音乐家	被解雇	向上	.

这位音乐家激情四射。

" - ['keɪz] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , " [aɪ] [meɪk] [ɪˈnʌf] .

"	**'**	**Kase**	**,**	**"**	**he**	**retorted**	**,**	**"**	**I**	**make**	**enough**	**.**
"	-	加濑	,	"	他	反驳	,	"	我	制作	足够的	.

"卡塞，"他反驳道，"我挣的钱够多了。"

[aɪ] [hɛv] [gɑːt] [greɪs] [ɪˈnʌf] [ter] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɜːr] [sek] [ɛz] [biː; bi] [vaʊtʃˈseɪft] [ter] [ˌem 'iː] .

I	**hev**	**got**	**grace**	**enough**	**ter**	**be**	**thankful**	**fur**	**sech**	**ez**	**be**	**vouchsafed**	**ter**	**me**	**.**
我	赫夫	得到	优雅	足够的	特尔	是	感恩	毛皮	sech	易	是	担保	特尔	我	.

我已足够感恩，感谢上天赐予我的恩惠。

[aɪ] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [noʊ] - .

I	**ain't**	**wantin**	**'**	**no**	**meracle**	**.**
我	不是	想要	-	不	-	.

我不需要奇迹。

" ['kenədi] [flʌʃt] ,

"	**Kennedy**	**flushed**	**,**
"	肯尼迪	酡	,

肯尼迪脸红了，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [geɪ]

following	**in**	**silence**	**while**	**the**	**musician**	**annotated**	**his**	**triumph**	**by**	**a**	**series**	**of**	**gay**
下列的	在	沉默	尽管	这	音乐家	带注释的	他的	胜利	经过	一个	系列	的	同性恋

['lɪt(ə)l] [hɑːr'mɑːnɪks] ,

little	**harmonics**	**,**
小的	谐波	,

众人静静地跟随，而音乐家则用一系列欢快的小和声来烘托他的胜利。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] , ['trʌdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

and	**young**	**Hopeful**	**,**	**trudging**	**in**	**the**	**rear**	**,**
和	年轻的	充满希望	,	艰难跋涉	在	这	后部	,

年轻的霍普福尔则步履蹒跚地跟在队伍最后。

['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [fæn'teɪʒə] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv]

executed	**a**	**soundless**	**fantasia**	**on**	**the**	**cornstalk**	**fiddle**	**with**	**great**	**brilliancy**	**of**
执行	一个	无声	幻想曲	在	这	玉米秆	小提琴	和	伟大的	才华横溢	的

[tekˈniːk] .

technique	**.**
技术	.

他以精湛的技艺，用玉米秆小提琴演奏了一首无声幻想曲。

" [juː; jʊ] ['ʌnz] [er] ['tɑːkən] - - [baʊt]

"	**You**	**uns**	**air**	**talkin**	**'**	**'**	**bout**
"	你	联合国	空气	谈话	-	-	回合

"你正在谈论

[wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - [læs] - [mʌnθ] , ” ['kenədi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

whut	I	said	at	the	meetin	'	las	'	month	,	”	Kennedy	observed	at	length	.
什么?	我	说	在	这	会议	-	最后	-	月	,	”	肯尼迪	观察到	在	长度	.

“我上个月在会议上说的话,”肯尼迪详细地说道。

“ [æn; ən] - [soʊ][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” [ɔː'riːliə] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [dʒɔɪ]

“	An	'	so	be	all	the	mounting	,	”	Aurelia	interpolated	with	a	sudden	fierce	joy
“	一个	-	所以	是	全部	这	安装	,	”	奥雷利亚	插值	和	一个	突然	凶猛的	喜悦

[ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

of	reproof	.
的	责备	.

“愿所有的攀登都如此,”奥蕾莉亚突然带着一种强烈的喜悦和责备插话道。

['kenədi] [wɪnst] ['vɪzəbli] .

Kennedy	winced	visibly	.
肯尼迪	畏缩	明显地	.

肯尼迪明显地皱起了眉头。

“ [ðə; ði][foʊks][ɔːl] - [loʊ] [ɛz][jiː; ji][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] - .

“	The	folks	all	'	low	ez	ye	be	no	better	than	an	onbeliever	.
“	这	各位	全部	-	低的	易	是的	是	不	更好的	比	一个	-	.

“所有这些人，你们和不信教的人没什么两样。”

” [ɔː'riːliə] [wʌz; wəz][bent][ɑːn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [bleɪd] [hoʊm] .

”	Aurelia	was	bent	on	driving	the	blade	home	.
”	奥雷利亚	曾是	弯曲	在	驾驶	这	刀刃	家	.

“奥雷莉亚一心想把刀刃刺进去。”

“ [ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv]['æksɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,

“	The	idee	of	axin	'	fur	a	meracle	at	this	late	day	,
“	这	想法	的	阿克辛	-	毛皮	一个	-	在	这	晚的	天	,

“在今天这个时间点，axin' fur 的想法简直是个奇迹，

— [soʊ][ɛz][jiː; ji][kɪn][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [jər] [maɪnd]

—	so	ez	ye	kin	be	satisfied	in	yer	mind
—	所以	易	是的	亲属	是	使满意	在	你的	头脑

—所以你很容易就能在心里感到满足

[ɛz][jiː; ji] [hɛv] [gɑːt] [greɪs] !

ez	ye	hev	got	grace	!
易	是的	赫夫	得到	优雅	!

ez ye hev got grace!

['prɑːvɪdəns] , [ðoʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [er] , [ter] [noʊ] [ɛz] [sek] [er] [plʌm] ['skændələs] [æn; ən] -

Providence	,	though	merciful	,	air	obleeged	,	ter	know	ez	sech	air	plumb	scandalous	an	'
普罗维登斯	,	尽管	仁慈	,	空气	流血	,	特尔	知道	易	sech	空气	垂直	丑闻	一个	-

- . ”

redic'lous	.	”
-	.	”

上帝虽然仁慈，但也知道这件事是可耻的、可耻的。

“ [waɪ] , - , [hɛʃ] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]

“	Why	,	Aurely	,	hesh	up	,	”	exclaimed	her	husband	,	startled	from	his	wonted
“	为什么	,	-	,	赫什	向上	,	”	惊呼	她	丈夫	,	惊慌	从	他的	惯常

['liːniənsi] .

leniency	.
宽大	.

“哎呀，奥雷莉，别闹了,”她丈夫惊呼道，一反常态的宽容让他大吃一惊。

“ [aɪ] [hɛv] ['nevər] [həːn] [jiː; ji] [tɔːk] [ɪn] [sek] [ə; eɪ] [kiː] , — [jər] [vɔɪs] [saʊndz] [plʌm] [aʊt][oʊ] - [tuːn] .

“	I	hev	never	hearn	ye	talk	in	sech	a	key	,	—	yer	voice	sounds	plumb	out	o	'	tune	.
“	我	赫夫	绝不	听	是的	讲话	在	sech	一个	钥匙	,	—	你的	嗓音	声音	垂直	出去	o	-	调	.

“我从没听过你用这种音调说话，——你的声音听起来完全跑调了。”

[aɪ][biː; bi] [plʌm] ['sɑːri]
I be plumb sorry
我 是 垂直 对不起

我深感抱歉

, ['dʒuːbi] , [ɛz][aɪ][spoʊk] [ter][juː; jʊ] ['ʌnz] - [baʊt][ə; eɪ] - [æt; ət][ɔːl] .
, Jube , ez I spoke ter you uns ' bout a meracle at all .
, 朱比 , 易 我 辐 特尔 你 联合国 - 回合 一个 - 在 全部 .

Jube，我根本没跟你们说过奇迹的事。

[bʌt; bət][aɪ][frɑːr] - ['nɛtəld] [baɪ] [jər] [wɜːrdz] , [jiː; ji] [siː] , — - ['keɪz]
But I frar consider'ble nettled by yer words , ye see , — ' kase
但 我 弗拉尔 - 荨麻 经过 你的 字 , 是的 看 , — - 卡塞

但是，你的话让我非常恼火，你知道吗，——'kase

[aɪ] [noʊ] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['leɪzi] , - [kʌs] — — ”
I know I be a powerful , lazy , shif'less cuss — — ”
我 知道 我 是 一个 强大的 , 懒惰的 , - 坏话 — — ”

我知道我是一个强大、懒惰、无所事事的混蛋——”

“ [jiː; ji] [noʊ] [ə; eɪ][laɪ] , [ðen] , ” [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːmptli] .
“ Ye know a lie , then , ” his helpmate interrupted promptly .
“ 叶 知道 一个 说谎 , 然后 , ” 他的 帮手 中断 及时 .

“那么，你懂得说谎，”他的助手立即打断了他。

“ [waɪ] , - , [hɛʃ] [ʌp] , — [jiː; ji] — [jiː; ji] — ['wʊmən] , [jiː; ji] !
“ Why , Aurely , hesh up , — ye — ye — woman , ye !
“ 为什么 , - , 赫什 向上 , — 是的 — 是的 — 女士 , 是的 !

“哎呀，奥雷利，别说话，——你——你——女人，你!

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [in'dʒuəriəsli] .
” he concluded injuriously .
” 他 结束 有害地 .

他以伤人的语气总结道。

[ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə] ['kenədi] ,
Then resuming his remarks to Kennedy ,
然后 恢复 他的 评论 到 肯尼迪 ,

然后他继续对肯尼迪讲话，

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] [fuːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] — — ”
“ I know I do fool away a deal of my time with the fiddle — — ”
“ 我 知道 我 做 傻子 离开 一个 交易 的 我的 时间 和 这 小提琴 — — ”

我知道我把很多时间都浪费在拉小提琴上了——”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [bred] [ter][ˌem 'iː] , —
“ The sound of it is like bread ter me , —
“ 这 声音 的 它 是 喜欢 面包 特尔 我 , —

“它的声音对我来说就像面包一样，——

“ [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [ɔː'riːliə] .
“ I couldn't live without it , ” interposed the unconquered Aurelia .
“ 我 不能 居住 没有 它 , ” 插入 这 未被征服的 奥雷利亚 .

“没有它我活不下去，”不屈不挠的奥蕾莉亚插嘴道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][maɪndz][ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [oʊ] - ['rʌnɪn] - ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs]
“ Sometimes it minds me o ' the singin ' o ' runnin ' water in a lonesome place
“ 有时 它 思想 我 o - 这 唱歌 - o - 跑步 - 水 在 一个 寂寞 地方
.
:
.

“有时，它让我想起寂寞地方的流水声。”

[ðen] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː][maɪndz][ˌem 'iː][oʊ] - ['siːɪn] - ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Then	agin	it	minds	me	o	'	seein	'	sunshine	in	a	dream	.
然后	再次	它	思想	我	o	-	看到	-	阳光	在	一个	梦	.

然后，它又让我想起了梦中见到阳光的情景。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [swiːt] [æn; ən] - [haɪ] [æn; ən] - [fɜːr][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

An	'	sometimes	it	be	sweet	an	'	high	an	'	fur	off	,	like	a	voice	from
一个	-	有时	它	是	甜的	一个	-	高的	一个	-	毛皮	离开	,	喜欢	一个	嗓音	从

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

有时它甜美、高亢、飘渺，就像来自天空的声音。

['telɪn] - [wʌt] [noʊ] ['evər] ['noʊd] [bɪ'fɔːr] ,

tellin	'	what	no	mortial	ever	knowed	before	,
告诉	-	什么	不	致命的	曾经	已知	前	,

讲述凡人从未知晓之事，

— [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][maɪndz][ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] [tuːn] [ðem; ðəm]['eɪndʒəlz] [sʌŋ] [ter][ðə; ði] ['ʃepərdz]

—	an	'	then	it	minds	me	o	'	the	tune	them	angels	sung	ter	the	shepherds
—	一个	-	然后	它	思想	我	o	-	这	调	他们	天使	唱	特尔	这	牧羊人

['ɑːbɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

abidin	'	in	the	fields	.
阿比丁	-	在	这	字段	.

——然后它让我想起天使们为住在田野里的牧羊人唱的歌。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	couldn't	live	without	it	.	”
我	不能	居住	没有	它	.	”

我离不开它。

“ ['wʊmən] , [hoʊld] [jər] [dʒɔː] !

“	Woman	,	hold	yer	jaw	!
“	女士	,	抓住	你的	颚	!

“女人，别张嘴！”

” ['beɪzl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] .

”	Basil	proclaimed	comprehensively	.
”	罗勒	宣布	全面地	.

罗勒全面地宣布。

[ðen] , [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kenədi] ,

Then	,	renewing	his	explanation	to	Kennedy	,
然后	,	更新	他的	解释	到	肯尼迪	,

然后，他再次向肯尼迪解释道：

“ [aɪ][kɪn] [siː] [ðæt] [aɪ][dəunt] - [fɜːr][maɪ]['fæmbli][ɛz][aɪ] [ɔːt] [ter][duː] ,

“	I	kin	see	that	I	don't	purvide	fur	my	fambly	ez	I	ought	ter	do	,
“	我	亲属	看	那	我	不	-	毛皮	我的	家庭	易	我	应该	特尔	做	,

“我明白我没有为我的家人提供我应该提供的帮助，

[θruː] ['heɪtɪn] - [wɜːrk][ænd; ənd]['loʊvɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] . ”

through	hatin	'	work	and	lovin	'	to	play	the	fiddle	.	”
通过	讨厌	-	工作	和	爱	-	到	玩	这	小提琴	.	”

“讨厌工作，却热爱拉小提琴。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [hɪr] [maɪ][hoʊm][æn; ən] - [hɑːrθ] [rɪ'vaɪld] .

“	I	ain't	goin	'	ter	hear	my	home	an	'	hearth	reviled	.
“	我	不是	去	-	特尔	听到	我的	家	一个	-	炉	被唾弃	.

“我绝不允许我的家园被人诋毁。”

” [ɔːˈriːliə] [leɪd][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
” **Aurelia laid an imperative hand on her husband's arm .**
” 奥雷利亚 铺设 一个 至关重要的 手 在 她 丈夫的 手臂 .

奥蕾莉亚命令地将一只手放在丈夫的胳膊上。

“ [jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji] [ˈkʊdn] - [tiː] [meɪk] [mɔːr] [aʊtn] [sek] [graʊnd] , — [ðoʊ]
“ **Ye know ye couldn ' t make more out'n sech ground , — though**
“ 叶 知道 是的 无法 - t 制作 更多的 外出 sech 地面 , — 尽管

“你们知道，在这块地上你们不可能做得更多了，——尽管

[aɪ] [eint] - - [ˈaʊər; ɑːr][lænd] , [ˈniːðər] .
I ain't faultin ' our land , neither .
我 不是 - - 我们的 土地 , 两者都不 .

我并没有指责我们的土地。

[wiː; wi] [ˈʌnz] [hɛv] [ɪˈnʌf] [æn; ən] - [ter] [sper] , [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [æn; ən] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
We uns hev enough an ' ter spare , all we need an ' more than we
我们 联合国 赫夫 足够的 一个 - 特尔 空闲的 , 全部 我们 需要 一个 - 更多的 比 我们
[dɪˈzɜːrv] .
deserve .
应得 .

我们拥有足够的资源，甚至还有剩余，我们拥有所需的一切，以及我们应得的更多。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ter][æks][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [ter] [steɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːn] [feɪθ] ,
We don't need ter ax a meracle from the skies ter stay our souls on faith ,
我们 不 需要 特尔 斧头 一个 - 从 这 天空 特尔 停留 我们的 灵魂 在 信仰 ,

我们不需要天降奇迹来维系我们的信仰，

[nɔːr][ə; eɪ][saɪn] [ter] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪs] . ”
nor a sign ter prove our grace . ”
也不 一个 符号 特尔 证明 我们的 优雅 . ”

也没有任何标志可以证明我们的恩典。

“ [naʊ] , [naʊ] , [stɑːp] , - ! — [aɪ][dɪˈklɛər] - ,
“ **Now , now , stop , Aurely ! — I declar ' ,**
“ 现在 , 现在 , 停止 , - ! — 我 声明 - ,

“好了好了，奥雷利，住手！——我宣布！”

[ˈdʒuːbi][aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [leɪ] [maɪ] [tʌŋ] [ter] [sek] [ə; eɪ][wɜːrd][ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
Jube I dunno what made me lay my tongue ter sech a word ez that thar
朱比 我 不知道 什么 制成 我 躺 我的 舌头 特尔 sech 一个 单词 易 那 那里
- [bɪˈnaɪtɪd] - !
miser'ble benighted meracle !
- 夜幕降临 - !

Jube 我不知道是什么让我开口说出了那个可怜的、黑暗的奇迹！

[aɪ][biː; bi][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɑːri] [aɪ][hɜːrt] [jər] [ˈfiːlɪnz] , [ˈdʒuːbi] ; [foʊks] [ˈsiːkɪn] - [sælˈveɪʃ(ə)n][gɪt] [ˈmaɪtɪli]
I be powerful sorry I hurt yer feelin's , Jube ; folks seekin ' salvation git mightily
我 是 强大的 对不起 我 伤害 你的 感觉 , 朱比 ; 各位 寻找 - 救恩 git 非常
[ˌem aɪ ˈes] - [pʊt] [ˈsʌmtaɪmz] , [æn; ən] - — — ”
mis - put sometimes , an ' — — ”
误 - 放 有时 , 一个 - — — ”

我很抱歉伤了你的心，朱比；寻求救赎的人有时会误入歧途，而且——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter] [hɪr] [nʌn] [oʊ] - [jər] [vjuːz] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] , ” [ˈkenədi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈgrʌfli] .
“ **I don't want ter hear none o ' yer views on religion , ” Kennedy interrupted gruffly .**
“ 我 不 想 特尔 听到 没有任何 o - 你的 浏览 在 宗教 , ” 肯尼迪 中断 粗声粗气地 .

“我不想听你们任何关于宗教的看法，”肯尼迪粗声粗气地打断道。

[æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ˈɔːf(ə)n] [ɔːgˈments] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
An apology often augments the sense of injury .
一个 道歉 经常 增强 这 感觉 的 受伤 .

道歉往往会加剧受伤感。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌld] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
In this instance it also annulled the provocation ,
在 这 实例 它 还 无效 这 挑衅 ,

在这种情况下，它也取消了挑衅行为。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [pʊt] ['bedel] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
for his own admission put Bedell hopelessly in the wrong .
为了 他的 自己的 入学 放 贝德尔 绝望地 在 这 错误的 .

他自己承认，这让贝德尔陷入了无可挽回的境地。

“ [ɛz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][wɔːr] - - [wɪð; wɪθ][jiː; ji][ə'^in] - [jər] [weɪst] [oʊ] - [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]
“ Ez a friend I war argufyin ' with ye agin ' yer waste o ' time with that old
“ 易 一个 朋友 我 战争 - - 和 是的 再次 - 你的 浪费 o - 时间 和 那 老的
[fuːl] ['fɪdl] .
fool fiddle .
傻子 小提琴 .

“Ez a friend I war marufyin with ye agin' yer waste o time with that old fool tiddle.

[jiː; ji] [hɛv] [gɑːt] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] ,
Ye hev got wife an ' children ,
叶 赫夫 得到 妻子 一个 - 孩子们 ,

你有妻子和孩子，

[æn; ən] - ['jɪt] [nɑːt] [soʊ] [wel] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gɪr] [ɛz][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
an ' yit not so well off in this world's gear ez me , a single man .
一个 - yit 不是 所以 出色地 离开 在 这 世界的 齿轮 易 我 , 一个 单身的 男人 .

而我，一个单身汉，在这个世界上并不太好过。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [hɛv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][kræps][wɔːr][leɪd][baɪ] ,
I misdoubts ef ye hev hunted a day since the craps war laid by ,
我 疑虑 ef 是的 赫夫 猎杀 一个 天 自从 这 掷骰子 战争 铺设 经过 ,

我怀疑自从掷骰子战争结束后，你是否已经狩猎过一天了。

[ɔːr] [hɛv] [gɑːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [dʒɜːrk] ['venɪsn,'venɪzn] [stɔːrd] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] ['wɪntər] .
or hev got a pound o ' jerked venison stored up fer winter .
或者 赫夫 得到 一个 磅 o - 猛地一抖 鹿肉 存储 向上 fer 冬天 .

或者他已经储存了一磅鹿肉干准备过冬了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [er] [jər] [hoʊm] , ” — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
But this air yer home , ” — he pointed upward at a little clearing beginning ,
但 这 空气 你的 家 , ” — 他 尖 向上 在 一个 小的 清理 开始 ,

但这就是你家，”——他指着上方的一小片空地说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ə'mɪdst][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
as they approached , to be visible amidst the forest ,
作为 他们 接近 , 到 是 可见的 在……之中 这 森林 ,

当他们靠近时，为了在森林中显眼，

— “ [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [er] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sek] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
— “ an ' ef ye air satisfied with sech ez it be ,
— “ 一个 - ef 是的 空气 使满意 和 sech 易 它 是 ,

—”如果你们对 sech ez 感到满意，

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['leɪzinəs] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] - .
that comes from laziness stiddier a contented sperit .
那 来 从 懒惰 更厚重 一个 满足 - .

那源于懒惰，一种满足的精神。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːstɪk] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm] ,
” With this caustic saying he suddenly left them ,
” 和 这 腐蚀性物质 说 他 突然 左边 他们 ,

说完这番尖刻的话，他突然离开了他们。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

the	procession	standing	silently	staring	after	him	as	he	took	his	way	through
这	游行	常设	默默	凝视	后	他	作为	他	采取	他的	方式	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [red] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['gloʊmɪŋ] .

the	woods	in	the	dusky	red	shadows	of	the	autumnal	gloaming	.
这	树林	在	这	昏暗	红色的	阴影	的	这	秋季	黄昏	.

队伍静静地站在那里，目送他穿过树林，在秋日黄昏昏暗的红色阴影中前行。

[ɔ:'ri:liəz] ['vɔ:ntɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ,

Aurelia's	vaunted	home	was	indeed	a	poor	place	,
奥雷莉亚的	吹嘘	家	曾是	的确	一个	贫穷的	地方	,

奥蕾莉亚引以为傲的家实际上是个贫穷的地方。

— [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:d] [ðoʊ] [səb'stænʃ(ə)l][lɔ:g] - ['kæbɪn] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən] .

—	not	even	the	rude	though	substantial	log	-	cabin	common	to	the	region	.
—	不是	甚至	这	粗鲁的	尽管	重大的	日志	-	舱	常见的	到	这	地区	.

——甚至不是该地区常见的简陋但结实的木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ʃænti] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

It	was	a	flimsy	shanty	of	boards	,
它	曾是	一个	脆弱的	棚屋	的	板	,

那是一间用木板搭建的简陋小屋。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪts] ['rɪkəti] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:ks][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] .

and	except	for	its	rickety	porch	was	more	like	a	box	than	a	house	.
和	除了	为了	它是	摇摇晃晃的	门廊	曾是	更多的	喜欢	一个	盒子	比	一个	房子	.

除了摇摇欲坠的门廊，这栋房子与其说是房子，不如说更像一个盒子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['emɪnəns] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv]

It	had	its	perch	on	a	jutting	eminence	,	where	it	seemed	the	familiar	of
它	有	它是	栖息	在	一个	突出	卓越	,	在哪里	它	似乎	这	熟悉的	的

[ðə; ði] [skaɪz] ,

the	skies	,
这	天空	,

它栖息在一处突出的高地上，在那里，它仿佛是天空中熟悉的身影。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['waɪndz]['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

so	did	the	clouds	and	winds	circle	about	it	.
所以	做过	这	云	和	风	圆圈	关于	它	.

于是，云和风也围绕着它盘旋。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [gæp][ˌaɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Through	the	great	gateway	of	Sunrise	Gap	it	commanded	a	landscape	of	a
通过	这	伟大的	网关	的	日出	差距	它	命令	一个	景观	的	一个

[skoʊp] [ðæt] [maɪt] ['tɪpɪfaɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

scope	that	might	typify	a	world	,
范围	那	可能	类型化	一个	世界	,

透过日出峡谷这道宏伟的门户，它俯瞰着一片辽阔的景色，其规模之大足以代表整个世界。

[ɪn][ɪts] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['væliz] ,

in	its	multitude	of	mountain	ranges	,	in	the	intricacies	of	its	intervening	valleys	,
在	它是	民众	的	山	范围	,	在	这	错综复杂	的	它是	介入	山谷	,

在其众多的山脉中，在其间错综复杂的山谷中，

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] .

in	the	glittering	coils	of	its	water	-	courses	.
在	这	闪闪发光	线圈	的	它是	水	-	课程	.

在波光粼粼的蜿蜒水道中。

['beɪzl] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋk]['ɪntuː] [diːp] ['sailənsiz] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['neɪtʃər]
Basil **would** **sometimes** **sink** **into** **deep** **silences** **,** **overpowered** **by** **the** **majesty** **of** **nature**
罗勒 会 有时 下沉 进入 深的 沉默 , 实力悬殊 经过 这 威严 的 自然
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
in **this** **place** **.**
在 这 地方 .

罗勒有时会陷入深深的沉默，被这片土地上壮丽的自然景色所震撼。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪ'eɪtəs][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːltər][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz]
After **a** **long** **hiatus** **the** **bow** **would** **tremble** **and** **falter** **on** **the** **strings** **as**
后 一个 长的 间歇期 这 弓 会 颤抖 和 犹豫不决 在 这 字符串 作为
[ɪf] [ˌəʊvə'ɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;
if **overawed** **for** **a** **time** **;**
如果 敬畏 为了 一个 时间 ;

经过长时间的停顿，琴弓会在琴弦上颤抖、摇晃，仿佛一时不知所措；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [θiːm] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ɪk'spænd] , [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['miːnɪŋ] ,
presently **the** **theme** **would** **strengthen** **,** **expand** **,** **resound** **with** **large** **meaning** **,**
目前 这 主题 会 加强 , 扩张 , 回响 和 大的 意义 ,

目前，这一主题将得到加强、扩展，并具有深刻的意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːrθ] ['meləɪdiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [pleɪd] [ɔːr]
and **then** **he** **would** **send** **forth** **melodies** **that** **he** **had** **never** **before** **played** **or**
和 然后 他 会 发送 前进 旋律 那 他 有 绝不 前 玩 或者
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

然后他会奏出一些他从未演奏过或听过的旋律。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] ,
his **own** **dream** **,**
他的 自己的 梦 ,

他自己的梦想，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [muːd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [puːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **reflection** **of** **that** **mighty** **mood** **of** **nature** **in** **the** **limpid** **pool** **of** **his**
这 反射 的 那 强大的 情绪 的 自然 在 这 清澈的 水池 的 他的
[rɪ'septɪv] [maɪnd] .
receptive **mind** **.**
接受 头脑 .

大自然那磅礴的气势，在他清澈的心灵深处得到了映照。

[ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['rɑːks] , [krægz] , ['kæzəmz] , — [ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði]['fæməli] [leɪ] [wel]
Around **were** **rocks** **,** **crags** **,** **chasms** **,** **—** **the** **fields** **which** **nourished** **the** **family** **lay** **well**
大约 是 岩石 , 峭壁 , 深渊 , — 这 字段 哪个 营养 这 家庭 躺 出色地
[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ] ,
from **the** **verge** **,**
从 这 边缘 ,

周围是岩石、峭壁和深渊——养活一家人的田地离路边很远。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [plæ'toʊ] .
within **the** **purlieus** **of** **the** **limited** **mountain** **plateau** **.**
之内 这 普利厄斯 的 这 有限的 山 高原 .

在有限的山地高原的范围内。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði]['ærəb(ə)l]
He **had** **sought** **to** **persuade** **himself** **that** **it** **was** **to** **save** **all** **the** **arable**
他 有 寻求 到 说服 他自己 那 它 曾是 到 节省 全部 这 可耕地
[lænd][fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɔːr] - [jɑːrd] [hɪr] ,
land **for** **tillage** **that** **he** **had** **placed** **his** **house** **and** **door** **-** **yard** **here** **,**
土地 为了 耕作 那 他 有 放置 他的 房子 和 门 - 院子 这里 ,

他曾试图说服自己，之所以把房子和院子建在这里，是为了保留所有可耕地用于耕种。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbtərfjuːdʒ] ;

but	both	he	and	Aurelia	were	secretly	aware	of	the	subterfuge	;
但	两个都	他	和	奥雷利亚	是	偷偷	意识到的	的	这	托词	;

但他和奥蕾莉亚其实都暗中知道这个诡计；

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈglæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [θruː] [ˈsʌnraɪz] [gæp]

he	would	fain	be	always	within	the	glamour	of	the	prospect	through	Sunrise	Gap
他	会	欣然	是	总是	之内	这	魅力	的	这	前景	通过	日出	差距

!

!
!

他渴望永远沉浸在日出峡谷的迷人景色中！

[ðer; ðər][ˌɪntərˈlɑːkjətər][hæd; həd][ˈtruːli] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrliər]

Their	interlocutor	had	truly	deemed	that	the	woman	should	have	been	earlier
他们的	对话者	有	真的	被认为	那	这	女士	应该	有	到过	早些时候

[æt; ət][hoʊm] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .

at	home	cooking	the	supper	.
在	家	烹饪	这	晚餐	.

他们的对话者确实认为，这位女士应该早点回家做晚饭。

[dʌsk] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [smoʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

Dusk	had	deepened	to	darkness	long	before	the	meal	smoked	upon	the	board	.
黄昏	有	加深	到	黑暗	长的	前	这	一顿饭	熏制	之上	这	木板	.

晚饭在餐桌上冒出缕缕青烟之前，夜幕早已降临。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɜːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [stɪnt] [wen] [ˈʌðər]

The	spinning	-	wheel	had	begun	to	whir	for	her	evening	stint	when	other
这	旋转	-	车轮	有	开始	到	嗡嗡	为了	她	晚上	限制	什么时候	其他

[hɪl] - [foʊks][hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][bed] .

hill	-	folks	had	betaken	themselves	to	bed	.
爬坡道	-	各位	有	被带走	他们自己	到	床	.

当其他山民都上床睡觉时，纺车已经开始嗡嗡作响，开始了她傍晚的工作。

[ˈbeɪzl] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;

Basil	puffed	his	pipe	before	the	fire	;
罗勒	膨胀的	他的	管道	前	这	火	;

巴兹尔在火堆前抽着烟斗；

[ðə; ði] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [fler] [pəˈveɪdid] [ˈevri] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

the	flicker	and	flare	pervaded	every	nook	of	the	bright	little	house	.
这	闪烁	和	耀斑	弥漫	每一个	角落	的	这	明亮的	小的	房子	.

闪烁的光芒弥漫了这间明亮的小屋的每一个角落。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [red] - ['pepər] - ['pɑːdz] [flɔːntid] [ɪn] [fesˈtuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] ;

Strings	of	red	-	pepper	-	pods	flaunted	in	festoons	from	the	beams	;
字符串	的	红色的	-	胡椒	-	豆荚	炫耀	在	花环	从	这	光束	;

一串串红辣椒荚像彩带一样从横梁上垂落下来；

[ðə; ði]['beɪbi] ['slʌmbərd] ['ʌndər][ə; eɪ] [geɪ] [kwɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kreɪd(ə)l] , ['nevər][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	baby	slumbered	under	a	gay	quilt	in	his	rude	cradle	,	never	far	from	his
这	婴儿	沉睡	在下面	一个	同性恋	被子	在	他的	粗鲁的	摇篮	,	绝不	远的	从	他的

['mʌðɚz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

婴儿睡在简陋的摇篮里，盖着一条色彩鲜艳的被子，始终依偎在母亲的怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ænd; ənd][əˈbaʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz]['æspekt] ,

but	the	bluff	little	boy	was	still	up	and	about	,	although	his	aspect	,
但	这	虚张声势	小的	男生	曾是	仍然	向上	和	关于	,	虽然	他的	方面	,

但是，这个胆大的小男孩仍然站着走动，尽管他的神情，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːrli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skænti] ['naɪtgaʊn] ,
round **and** **burly** **,** **in** **a** **scanty** **nightgown** **,**
圆形的 和 魁梧的 , 在 一个 稀少 睡衣 ,

身材圆润魁梧，穿着一件单薄的睡衣，

[geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bed] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [pleɪs] .
gave **token** **of** **recognition** **of** **the** **fact** **that** **bed** **was** **his** **appropriate** **place** **.**
给予 令牌 的 认出 的 这 事实 那 床 曾是 他的 合适的 地方 .

表示认可，床才是他应该待的地方。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [roʊz] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ˊweikfuli] .
His **shrill** **plaintive** **voice** **rose** **ever** **and** **anon** **wakefully** **.**
他的 尖锐 哀怨 嗓音 玫瑰 曾经 和 匿名 清醒地 .

他那尖锐哀怨的声音时不时地响起，提醒他该醒了过来。

“ [aɪ] ['wɑːntər] [hɪr] [ə; eɪ] [ber] [teɪl] , — [aɪ] ['wɑːntər] [hɪr] [ə; eɪ] [ber] [teɪl] .
“ **I** **wanter** **hear** **a** **bear** **tale** **,** **—** **I** **wanter** **hear** **a** **bear** **tale** **.**
“ 我 想要 听到 一个 熊 故事 , — 我 想要 听到 一个 熊 故事 .

“我想听一个关于熊的故事，——我想听一个关于熊的故事。”

” [ðʌs] ['beɪzl] [mʌst; məst] [niːdz] [nɑːk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]
” **Thus** **Basil** **must** **needs** **knock** **the** **ashes** **from** **his** **pipe** **the** **better** **to** **devote**
” 因此 罗勒 必须 需求 敲 这 灰烬 从 他的 管道 这 更好的 到 奉献
[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,
himself **to** **the** **narration** **,**
他自己 到 这 旁白 ,

“因此，巴兹尔必须敲掉烟斗里的灰烬，才能更好地专心叙述。”

— [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌrækɑːn'tɜːr] ,
— **a** **prince** **of** **raconteurs** **,**
— 一个 王子 的 故事讲述者 ,

——一位讲故事的高手，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː]
to **judge** **by** **the** **spell** **-** **bound** **interest** **of** **the** **youngster** **who** **stood** **at** **his** **knee**
到 法官 经过 这 拼写 - 边界 兴趣 的 这 青少年 WHO 站立 在 他的 膝盖
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and **hung** **on** **his** **words** **.**
和 悬挂 在 他的 字 .

从站在他膝边、全神贯注聆听他话语的年轻人的神情来看，情况确实如此。

['iːv(ə)n] [ɔː'riːliə] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wiːl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['smaɪlɪŋli] .
Even **Aurelia** **checked** **the** **whir** **of** **her** **wheel** **to** **listen** **smilingly** **.**
甚至 奥雷利亚 已检查 这 嗡嗡 的 她 车轮 到 听 微笑着 .

就连奥蕾莉亚也笑着查看车轮的嗡嗡声，倾听着。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn] [ə'priːʃətɪv] ['pleʒər] [wen] ['beɪzl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]
She **broke** **out** **laughing** **in** **appreciative** **pleasure** **when** **Basil** **took** **up** **the** **violin** **to** **show**
她 打破 出去 笑 在 欣赏的 乐趣 什么时候 罗勒 采取 向上 这 小提琴 到 展示
[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [oʊld] [ber] ,
how **a** **jovial** **old** **bear** **,**
如何 一个 欢乐的 老的 熊 ,

当巴兹尔拿起小提琴，向人们展示一只快乐的老熊是如何演奏时，她不禁开怀大笑，充满了赞赏和喜悦。

[huː] [in'truːdid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
who **intruded** **into** **this** **very** **house** **one** **day** **when** **all** **the** **family** **were** **away** **at** **the**
WHO 入侵 进入 这 非常 房子 一 天 什么时候全部 这 家庭 是 离开 在 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,
church **in** **the** **cove** **,**
教会 在 这 海湾 ,

有一天，当全家人都去海湾的教堂做礼拜时，是谁闯入了这所房子？

[ænd; ənd] [huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bændʒoʊ] , [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ['pɪkɪŋ]

and	who	mistook	the	instrument	for	a	banjo	,	addressed	himself	to	picking
和	WHO	误	这	乐器	为了	一个	班卓琴	,	已解决	他自己	到	挑选

[aʊt] [ðɪs] [tuːn] ,

out	this	tune	,
出去	这	调	,

他误把这件乐器当成了班卓琴，便开始弹奏这首曲子。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd]['ɜːrsaɪn][leɪ] .

singing	the	while	a	quaint	and	ursine	lay	.
歌唱	这	尽管	一个	古雅	和	熊科	躺	.

歌声响起，一只古朴的熊躺在那里。

['beɪzl] [em'belɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [graulz] .

Basil	embellished	the	imitation	with	a	masterly	effect	of	realistic	growls	.
罗勒	修饰过的	这	模仿	和	一个	精湛	影响	的	实际的	咆哮	.

Basil 用精湛的技艺，使模仿效果更加逼真，发出低沉的咆哮声。

“ [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [kiːp] ['gɔɪn] - [æt; ət] [ðæt] [geɪt] , ['beɪzl] , ” [ɔː'riːliə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

“	Ef	ye	keep	goin	'	at	that	gait	,	Basil	,	”	Aurelia	admonished	him	,
“	ef	是的	保持	去	-	在	那	步态	,	罗勒	,	”	奥雷利亚	告诫	他	,

“巴兹尔，你要是再这样走下去……”奥蕾莉亚告诫他。

“ ['deɪlaɪt] [wɪl] [ketʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][waɪd] [ə'weɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] ,

“	daylight	will	ketch	us	all	wide	awake	around	the	fire	,
“	日光	将要	双体帆船	我们	全部	宽的	醒	大约	这	火	,

“天亮时，我们会在篝火旁都清醒过来。”

— [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][tʃaɪld][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed] .

—	no	wonder	the	child	won't	go	to	bed	.
—	不	想知道	这	孩子	惯于	去	到	床	.

难怪孩子不肯睡觉。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [tʃɪr] .

”	She	seemed	suddenly	impressed	with	the	pervasive	cheer	.
”	她	似乎	突然	印象深刻	和	这	普遍的	欢呼	.

她似乎突然被这无处不在的欢呼声所感染。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [mæn] , ['dʒuːbi] ['kenədi] , [mʌst; məst][biː; bi] !

“	What	a	fool	that	man	,	Jube	Kennedy	,	must	be	!
“	什么	一个	傻子	那	男人	,	朱比	肯尼迪	,	必须	是	!

“朱比·肯尼迪真是个傻瓜！”

[haʊ] [kʊd; kəd] - [hɛv] [ə; eɪ] [swiːtər] , ['dɑːlɪŋ] [hoʊm][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ʌnz] [hɛv][gɑːt][haɪɝ]

How	could	ennybody	hev	a	sweeter	,	darlinger	home	than	we	uns	hev	got	hyar
如何	可以	-	赫夫	一个	更甜	,	亲爱的	家	比	我们	联合国	赫夫	得到	hyar

[ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] !

in	Sunrise	Gap	!
在	日出	差距	!

谁能拥有比我们在日出峡谷的家更甜蜜、更可爱的家呢！

” [ɑːn][ðə; ði] ['læŋgərəs] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪntər] [in'sjuːd] .

”	On	the	languorous	autumn	a	fierce	winter	ensued	.
”	在	这	慵懒的	秋天	一个	凶猛的	冬天	随后	.

“慵懒的秋季过后，紧接着是严酷的冬季。”

[ðə; ði][koʊld] [keɪm] ['ɜːrli] .

The	cold	came	early	.
这	寒冷的	来了	早期的	.

寒潮来得早。

[ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] ['liːfləs] [er] [noʊ'vembər] [weɪnd] , ['raɪf(ə)l]

The	deciduous	growths	of	the	forests	were	leafless	ere	November	waned	,	rifled
这	落叶	增长	的	这	森林	是	无叶	埃雷	十一月	减弱	,	步枪

[baɪ][ðə; ði] ['raɪətəs] [mə'rɔːdɪŋ] ['waɪndz] .

by	the	riotous	marauding	winds	.
经过	这	暴乱的	劫掠	风	.

11 月尚未结束，森林中的落叶乔木就已经光秃秃的，被肆虐的狂风吹得落叶尽失。

[dɪ'sembər] [set][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌsti] [snoʊ] ['flaɪɪŋ] [fæst] .

December	set	in	with	the	gusty	snow	flying	fast	.
十二月	放	在	和	这	阵风	雪	飞行	快速地	.

十二月来临，狂风呼啸，雪花纷飞。

[drɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] ; ['gæstli] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['reɪndʒɪz] .

Drear	were	the	gray	skies	;	ghastly	the	sheeted	ranges	.
凄凉	是	这	灰色的	天空	;	阴森	这	床单	范围	.

天空灰蒙蒙的，令人心旷神怡；连绵起伏的山脉阴森恐怖。

[drɪfts] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [bliːk] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['naɪsɔɪd] [krægz][wɜːr; wər][bed'ʒɜːt]

Drifts	piled	high	in	bleak	ravines	,	and	the	grim	gneissoid	crags	were	begirt
漂移	堆积	高的	在	苍凉	峡谷	,	和	这	严峻	片麻状	峭壁	是	环绕

[wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪsɪklz] .

with	gigantic	icicles	.
和	巨大	冰柱	.

荒凉的峡谷中堆积着厚厚的积雪，险峻的片麻岩峭壁上挂满了巨大的冰柱。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['sʌnraɪz] [gæp] [ðæt] [kept] [soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

But	about	the	little	house	in	Sunrise	Gap	that	kept	so	warm	a	heart	,
但	关于	这	小的	房子	在	日出	差距	那	保留	所以	温暖的	一个	心	,

但说到日出峡谷那座温暖人心的小房子，

[ðə; ði] ['hɑːli] [triːz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][glæd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['beriz] [gləud] [wɪð; wɪθ]

the	holly	trees	showed	their	glad	green	leaves	and	the	red	berries	glowed	with
这	冬青	树木	显示	他们的	高兴的	绿色的	树叶	和	这	红色的	浆果	发光	和

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

a	mystic	significance	.
一个	神秘	意义	.

冬青树露出了翠绿的叶子，鲜红的浆果闪耀着神秘的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['kɛnədiːz] [maɪnd] ,

As	the	weeks	wore	on	,	the	place	was	often	in	Kennedy's	mind	,
作为	这	周	穿着	在	,	这	地方	曾是	经常	在	肯尼迪的	头脑	,

随着时间推移，这个地方经常出现在肯尼迪的脑海中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

although	he	had	not	seen	it	since	that	autumn	afternoon	when	he	had
虽然	他	有	不是	已见	它	自从	那	秋天	下午	什么时候	他	有

[biˈstəːd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪts] ['oʊnər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]

bestirred	himself	to	rebuke	its	owner	concerning	the	inadequacies	of	the	domestic
搅拌	他自己	到	训斥	它是	所有者	有关	这	不足之处	的	这	国内的

[prə'vɪʒ(ə)n] .

provision	.
条款	.

虽然自从那个秋天的下午，他起身斥责它的主人家中生活条件不足之后，他就再也没见过它。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [ment] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][rɪ'tɔːrt] ,

His	admonition	had	been	kindly	meant	and	had	not	deserved	the	retort	,
他的	警告	有	到过	亲切地	意思是	和	有	不是	应得的	这	反驳	,

他的劝诫是出于好意，不应该遭到这样的反驳。

[ðə; ði] ['flɪpənt] ['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːrnɪŋ] .

the	flippant	ridicule	of	his	spiritual	yearnings	.
这	轻浮的	嘲笑	的	他的	精神	渴望	.

对他精神追求的轻蔑嘲讽。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Though	he	still	winced	from	the	recollection	,
尽管	他	仍然	畏缩	从	这	回忆	,

尽管回忆起来他仍然会感到一阵刺痛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪmpət'ʃʊnəsɪ] [ʌv; əv]['bæzəlz]

he	was	sorry	that	he	had	resisted	the	importunacy	of	Basil's
他	曾是	对不起	那	他	有	抵抗	这	纠缠	的	罗勒的

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

他后悔当初拒绝了巴兹尔的诚恳道歉。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔː'riːliə] [hæd; həd] [pə'sistid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

He	realized	that	Aurelia	had	persisted	to	the	limit	of	her	power	in	the
他	已实现	那	奥雷利亚	有	持续	到	这	限制	的	她	力量	在	这

[ɪm'bɪtərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] ,

embitterment	of	the	controversy	,
怨恨	的	这	争议	,

他意识到，在这场愈演愈烈的争论中，奥蕾莉亚已经竭尽全力了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɔː'riːliə] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [fər'gɪv] [æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑːn] .

but	even	Aurelia	he	was	disposed	to	forgive	as	time	passed	on	.
但	甚至	奥雷利亚	他	曾是	处置	到	原谅	作为	时间	通过了	在	.

但随着时间的推移，他甚至也愿意原谅奥蕾莉亚。

[wen] [krɪ'stiːnə] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [veɪg] ['sentɪmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [de'fɪnətnes]

When	Christinas	Day	dawned	,	the	vague	sentiment	began	to	assume	the	definiteness
什么时候	克里斯蒂娜	天	黎明	,	这	模糊的	情绪	开始	到	认为	这	确定性

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

of	a	purpose	,
的	一个	目的	,

圣诞节到来之际，那份模糊的情感开始变得明确起来，具有了明确的目标。

[ænd; ənd] ['nuːntaɪd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [gæp] .

and	noontide	found	him	on	his	way	to	Sunrise	Gap	.
和	正午	成立	他	在	他的	方式	到	日出	差距	.

正午时分，他正前往日出峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] ['oʊvər][ɔːl] ,

There	was	now	no	path	through	the	woods	;	the	snow	lay	deep	over	all	,
那里	曾是	现在	不	小路	通过	这	树林	;	这	雪	躺	深的	超过	全部	,

现在林中已无路可走；积雪厚厚地覆盖着一切。

[ʌn'broʊkən] [seɪv] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [wen] [kwɪr] [fuːt'prints] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

unbroken	save	at	long	intervals	when	queer	footprints	gave	token	of	the	stirring
未破	节省	在	长的	间隔	什么时候	酷儿	脚印	给予	令牌	的	这	搅拌

[ə'brɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['denɪzənz] ,

abroad	of	the	sylvan	denizens	,
国外	的	这	森林	居民	,

除了偶尔会发现一些奇怪的脚印，表明林中居民正在四处活动之外，其他地方一直如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][wʊlf][ænd; ənd][fɑ:ks]

and	he	felt	an	idle	interest	in	distinguishing	the	steps	of	wolf	and	fox
和	他	毛毡	一个	闲置的	兴趣	在	区别	这	步骤	的	狼	和	狐狸

,

,

,

他闲来无事便对区分狼和狐狸的脚步声产生了兴趣。

[ʌv; əv] [ə'pɑ:səm] [ænd; ənd] ['wi:zl] .

of	opossum	and	weasel	.
的	负鼠	和	黄鼠狼	.

负鼠和鼬。

[ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [aɪlz] , [ə'mɪd]['leɪdn] [baʊz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜ:r] ,

In	the	intricacies	of	the	forest	aisles	,	amid	laden	boughs	of	pine	and	fir	,
在	这	错综复杂	的	这	森林	过道	,	之中	满载	树枝	的	松树	和	冷杉	,

在错综复杂的林间小道中，在枝繁叶茂的松树和冷杉树枝繁叶茂的街道间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

there	was	a	suggestion	of	darkness	,
那里	曾是	一个	建议	的	黑暗	,

隐隐透着一丝阴郁的气息。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][held][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊl][ɑ:n][ðə; ði]

but	all	the	sky	held	not	enough	light	to	cast	the	shadow	of	a	bole	on	the
但	全部	这	天空	握住	不是	足够的	光	到	投掷	这	阴影	的	一个	树干	在	这

[waɪt] [blæŋk]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] .

white	blank	spaces	of	the	snow	-	covered	ground	.
白色的	空白的	空间	的	这	雪	-	涵盖	地面	.

但是，即使整片天空都充满了光线，也无法在白雪皑皑的地面上投下树干的影子。

[ə; eɪ] [veɪg] [blu:] [heɪz] [kloʊðd] [ðə; ði] [er] ; [jet] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [brɪŋk] ,

A	vague	blue	haze	clothed	the	air	;	yet	as	he	drew	near	the	mountain	brink	,
一个	模糊的	蓝色的	阴霾	穿着衣服	这	空气	;	然而	作为	他	画	靠近	这	山	边缘	,

空气中笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾；然而当他靠近山脊时，

[ɔ:l][wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][væst]['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ]

all	was	distinct	in	the	vast	landscape	,	the	massive	ranges	and	alternating
全部	曾是	清楚的	在	这	广阔的	景观	,	这	大量的	范围	和	交替

['væliz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

valleys	in	infinite	repetition	.
山谷	在	无限	重复	.

广袤的地貌上，一切都显得那么鲜明，巍峨的山脉和交错的山谷无穷无尽地重复着。

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bɑ:kiŋ]

He	wondered	when	near	the	house	that	he	had	not	heard	the	familiar	barking
他	想知道	什么时候	靠近	这	房子	那	他	有	不是	听到	这	熟悉的	叫声

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ;

of	the	old	hound	;
的	这	老的	猎犬	;

他走到房子附近时，纳闷自己为什么没有听到那只老猎犬熟悉的吠叫声；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hu:f] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði]

then	he	remembered	that	the	sound	of	his	horse's	hoofs	was	muffled	by	the
然后	他	记得	那	这	声音	的	他的	马匹	蹄子	曾是	闷音	经过	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

然后他想起，马蹄声被雪掩盖了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'herəldɪd] .

He	was	glad	to	be	unheralded	.
他	曾是	高兴的	到	是	默默无闻	.

他很高兴自己默默无闻。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sər'praɪz] [ɔː'riːliə] ['ɪntuː][ˌdʒiːni'æləti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [vaɪ'keriəs] ['ræŋkər][fɔːr; fər] ['bæzəlz] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd] [ə'nuː] .

He	would	like	to	surprise	Aurelia	into	geniality	before	her	vicarious	rancor	for	Basil's	sake	should	be	roused	anew	.
他	会	喜欢	到	惊喜	奥雷利亚	进入	温和	前	她	替代性的	冤仇	为了	罗勒的	清酒	应该	是	唤醒	重新	.

他想在奥蕾莉亚因巴兹尔而产生的间接怨恨再次被唤起之前，让她变得和蔼可亲。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] ,

As	he	emerged	from	the	thick	growths	of	the	holly	,
作为	他	出现	从	这	厚的	增长	的	这	冬青	,

他从茂密的冬青树丛中走了出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['klʌstərɪŋ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ['beriz] ,

with	the	icy	scintillations	of	its	clustering	green	leaves	and	red	berries	,
和	这	冰冷的	闪烁	的	它是	聚类	绿色的	树叶	和	红色的	浆果	,

簇拥的绿叶和红浆果闪烁着冰冷的光芒，

[hiː; hi] [druː] [reɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

he	drew	rein	so	suddenly	that	the	horse	was	thrown	back	on	his	haunches	.
他	画	缰绳	所以	突然	那	这	马	曾是	抛掷	后退	在	他的	臀部	.

他猛地拉缰，马被甩了出去，后腿着地。

[ðə; ði]['raɪdər][sæt][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɪ'zæstər] .

The	rider	sat	as	if	petrified	in	the	presence	of	an	awful	disaster	.
这	骑士	卫星	作为	如果	石化	在	这	在场	的	一个	可怕	灾难	.

骑手呆立在那里，仿佛面对可怕的灾难吓呆了一样。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	house	was	gone	!
这	房子	曾是	已消失	!

房子没了！

['iːv(ə)n][ðə; ði][saɪt][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

Even	the	site	had	vanished	!
甚至	这	地点	有	消失了	!

连网站都消失了！

['kenədi] [stɛərd] [bɪ'wɪldərd] .

Kennedy	stared	bewildered	.
肯尼迪	凝视	困惑	.

肯尼迪一脸茫然地盯着他。

['sloʊli] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['tʃænst] [hɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Slowly	the	realization	of	what	had	chanced	here	began	to	creep	through	his	brain	.
缓慢地	这	实现	的	什么	有	偶然	这里	开始	到	潜行者	通过	他的	脑	.

他渐渐开始意识到这里发生了什么事。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['lændslaɪd] .

Evidently	there	had	been	a	gigantic	landslide	.
显然	那里	有	到过	一个	巨大	滑坡	.

显然，那里发生了一次巨大的山体滑坡。

[ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʃɪr] [ɔːf] , — [həːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

The	cliff	-	like	projection	was	broken	sheer	off	,	—	hurled	into	the	depths	of
这	悬崖	-	喜欢	投影	曾是	破碎的	透明	离开	,	—	投掷	进入	这	深度	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

悬崖状的突出部分突然断裂，坠入山谷深处。

[sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtərz] , [θruː'aʊt] ['eɪdʒɪz] , ['daʊtləs] ,

Some	action	of	subterranean	waters	,	throughout	ages	,	doubtless	,
一些	行动	的	地下	水	,	自始至终	年龄	,	毫无疑问	,

毫无疑问，地下水在漫长的岁月中一直发挥着某种作用。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [krægz] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːki] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

had	been	undermining	the	great	crags	till	the	rocky	crust	of	the	earth	had
有	到过	破坏	这	伟大的	峭壁	直到	这	岩石	地壳	的	这	地球	有

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

长期以来，地球的岩石地壳不断崩塌，导致巨大的峭壁坍塌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [friːz] [hæd; həd] ['fræktʃərd] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ledʒ] [wer]

He	could	see	even	now	how	the	freeze	had	fractured	outcropping	ledges	where
他	可以	看	甚至	现在	如何	这	冻结	有	破碎的	露头	壁架	在哪里

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərz] .

the	ice	had	gathered	in	the	fissures	.
这	冰	有	聚集	在	这	裂缝	.

即使现在，他也能看到冰冻是如何将突出的岩架冻裂的，冰块聚集在裂缝中。

[ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

A	deep	abyss	that	he	remembered	as	being	at	a	considerable	distance
一个	深的	深渊	那	他	记得	作为	存在	在	一个	大量	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋk] ,

from	the	mountain's	brink	,
从	这	山的	边缘	,

他记得那是一个深渊，距离山脊边缘相当远。

[wʌns] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] , [naʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒægɪd] ,

once	spanned	by	a	foot	-	bridge	,	now	showed	the	remnant	of	its	jagged	,
一次	跨越	经过	一个	脚	-	桥	,	现在	显示	这	剩	的	它是	锯齿状	,

曾经有一座人行桥横跨其上，如今只剩下崎岖不平的残迹。

['ʃætərd] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

shattered	walls	at	the	extreme	verge	of	the	precipice	.
破碎	墙壁	在	这	极端	边缘	的	这	悬崖	.

悬崖边缘破碎的墙壁。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɪ'nʌmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

A	cold	chill	of	horror	benumbed	his	senses	.
一个	寒冷的	寒意	的	恐怖	麻木	他的	感官	.

恐惧的寒意麻痹了他的感官。

['beɪzl] , [ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Basil	,	the	wife	,	the	children	,	—	where	were	they	?
罗勒	,	这	妻子	,	这	孩子们	,	—	在哪里	是	他们	?

巴兹尔、他的妻子、孩子们——他们都在哪里？

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] , ['ʃʊrli] , [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm][si'kjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði]

A	terrible	death	,	surely	,	to	be	torn	from	the	warm	securities	of	the
一个	糟糕的	死亡	,	一定	,	到	是	撕裂	从	这	温暖的	证券	的	这

[hɑ:rθ] - [stoʊn] ,

hearth	-	stone	,
炉	-	石头	,

从温暖的炉火旁被夺去生命，这无疑是一种极其可怕的死法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk]['tɜ:rmɔɪl]

without	a	moment's	warning	,	and	hurled	into	the	midst	of	this	frantic	turmoil
没有	一个	瞬间	警告	,	和	投掷	进入	这	中间	的	这	疯狂的	动荡

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

毫无预兆地，就被抛入了大自然这疯狂的动荡之中。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] , — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] !

down	to	the	depths	of	the	gap	,	—	a	thousand	feet	below	!
向下	到	这	深度	的	这	差距	,	—	一个	千	脚	以下	!

一直到裂缝的深处——一千英尺以下!

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm][hæd; həd] [ðɪs] [dred] [feɪt] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] [frend] ?

And	at	what	time	had	this	dread	fate	befallen	his	friend	?
和	在	什么	时间	有	这	恐惧	命运	发生	他的	朋友	?

他的朋友究竟是在什么时候遭遇了这种可怕的命运?

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [stɔ:r] ,

He	remembered	that	at	the	cross	-	roads	'	store	,
他	记得	那	在	这	叉	-	道路	-	店铺	,

他记得在十字路口的商店里，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

when	he	had	paused	on	his	way	to	warm	himself	that	morning	,
什么时候	他	有	暂停	在	他的	方式	到	温暖的	他自己	那	早晨	,

那天早上，他中途停下来取暖时，

[sʌm; səm] ['gɑ:sɪp] [wʌz; wəz]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ʌn'si:znəbl] ['θʌndər] ['dʊrɪŋ]

some	gossip	was	detailing	the	phenomenon	of	unseasonable	thunder	during
一些	闲话	曾是	详细说明	这	现象	的	反常的	雷	期间

[ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

一些传言详细描述了前一晚出现的反常雷暴现象。

[waɪl] ['ʌðər] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv] “

while	others	protested	that	it	must	have	been	only	the	clamors	of	“
尽管	其他的	抗议	那	它	必须	有	到过	仅有的	这	喧闹声	的	“

['krɪsməs] ['gʌnz] ” ['faɪərɪŋ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

Christmas	guns	”	firing	all	along	the	country	-	side	.
圣诞节	枪支	”	射击	全部	沿着	这	国家	-	边	.

而另一些人则抗议说，那一定是乡村各地“圣诞节礼炮”的鸣放声。

“ [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [klæp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [ðə; ði][ˌrækɑ:n'tɜ:r][hæd; həd] [pə'sistid] .

“	A	turrible	clap	,	it	was	,	”	the	raconteur	had	persisted	.
“	一个	可怕的	拍	,	它	曾是	,	”	这	说书人	有	持续	.

“那是一阵可怕的掌声，”讲述者坚持说道。

“ ['saʊndɪd] [ɛz][ˌi:'ɛf][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] [hɛd] [splɪt][ə'pɑ:rt] .

“	Sounded	ez	ef	all	creation	hed	split	apart	.
”	听起来	易	ef	全部	创建	头	分裂	除	.

“听起来好像整个世界都分裂了。”

" [pər'hæps] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [bi:; bi]['ri:s(ə)nt] .

"	Perhaps	,	therefore	,	the	catastrophe	might	be	recent	.
"	也许	,	所以	,	这	灾难	可能	是	最近的	.

因此，这场灾难或许是最近发生的。

['kenədi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd]

Kennedy	could	scarcely	command	his	muscles	as	he	dismounted	and	made
肯尼迪	可以	几乎	命令	他的	肌肉	作为	他	下马	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] .

his	way	slowly	and	cautiously	to	the	verge	.
他的	方式	缓慢地	和	谨慎地	到	这	边缘	.

肯尼迪几乎无法控制自己的肌肉，他下了马，缓慢而谨慎地走到路边。

['eni] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ]

Any	deviation	from	the	accustomed	routine	of	nature	has	an	unnerving
任何	偏差	从	这	习惯	常规	的	自然	有	一个	令人不安

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

任何偏离自然规律的现象都会产生令人不安的影响。

[ʌn'pærəleld] [baɪ][dɪ'zæstər][ɪn] ['ʌðər] [sɔ:rt] ; [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['deɪndʒər][ɔ:r] [du:m] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

unparalleled	by	disaster	in	other	sort	;	no	individual	danger	or	doom	,	the	aspect	of
无与伦比	经过	灾难	在	其他	种类	;	不	个人	危险	或者	厄运	,	这	方面	的

[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

death	by	drowning	,
死亡	经过	溺水	,

与其他类型的灾难相比，这是前所未有的；没有个人危险或厄运，只是溺水身亡而已。

[ɔ:r] ['gʌnʃɑ:t] , [ɔ:r] [dɪ'zi:z] , [kæn; kən][soʊ] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['stʌltɪfaɪ]['nɔ:rm(ə)l]

or	gunshot	,	or	disease	,	can	so	abash	the	reason	and	stultify	normal
或者	枪声	,	或者	疾病	,	能	所以	惊讶	这	原因	和	使愚钝	普通的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

或者枪击，或者疾病，都能使人的理智丧失，使正常的期望变得迟钝。

['kenədi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][væst][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lændslaɪd] ,

Kennedy	was	scarcely	conscious	that	he	saw	the	vast	disorder	of	the	landslide	,
肯尼迪	曾是	几乎	有意识的	那	他	锯	这	广阔的	紊乱	的	这	滑坡	,

肯尼迪几乎没有意识到他目睹了山体滑坡造成的巨大混乱。

['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [brɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

scattered	from	the	precipice	on	the	mountain's	brink	to	the	depths	of	the
疏散	从	这	悬崖	在	这	山的	边缘	到	这	深度	的	这

[gæp] — [ɪn'vɜ:rtɪd] [ru:ts] [ʌv; əv] [greɪt] [paɪnz] [θrʌst] [aʊt][ɪn][mɪd] - [er] ,

Gap	—	inverted	roots	of	great	pines	thrust	out	in	mid	-	air	,
差距	—	倒	根	的	伟大的	松树	推力	出去	在	中	-	空气	,

从山崖边缘到峡谷深处，散落着巨大的松树倒置的根系，它们悬在半空中。

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][krægz] ['rɪvn] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn] ['mɑ:nstrəs] ['frægmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

foundations	of	crags	riven	asunder	and	hurled	in	monstrous	fragments	along	the
基础	的	峭壁	裂隙	分离	和	投掷	在	滔天	片段	沿着	这

[sti:p] [slænt] ,

steep	slant	,
陡	倾斜	,

嶙峋的峭壁基座被撕裂，碎裂成巨大的碎片，沿着陡峭的斜坡飞散开来。

[ˌʌn'noʊn] [striːmz] ['nuːli] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd]

unknown	streams	newly	liberated	from	the	caverns	of	the	range	and
未知	溪流	新	解放	从	这	洞穴	的	这	范围	和

[kæ'skeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

cascading	from	the	crevices	of	the	rocks	.
级联	从	这	缝隙	的	这	岩石	.

不知名的溪流从山脉的洞穴中涌出，从岩石的缝隙中倾泻而下。

[ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

In	effect	he	could	not	believe	his	own	eyes	.
在	影响	他	可以	不是	相信	他的	自己的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli]

His	mind	realized	the	perception	of	his	senses	only	when	his	heart	suddenly
他的	头脑	已实现	这	洞察力	的	他的	感官	仅有的	什么时候	他的	心	突然

[plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] ,

plunged	with	a	wild	hope	,
暴跌	和	一个	荒野	希望	,

直到他的心中突然涌起一股强烈的希望，他的意识才真正意识到自己的感官所感知到的一切。

— [hiː; hi] [hæd; həd] [di'sɜːnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [ruːl] , [ðə; ði]

—	he	had	discerned	amongst	the	turmoil	a	shape	of	line	and	rule	,	the
—	他	有	辨别	在	这	动荡	一个	形状	的	线	和	规则	,	这

['lɪt(ə)l] [bɑːks] - [laɪk] [hʌt] !

little	box	-	like	hut	!
小的	盒子	-	喜欢	小屋	!

——他在混乱中辨认出了一个线条和规则的形状，那就是一个小小的盒子状小屋！

[kɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fɜːz] ,

Caught	as	it	was	in	the	boughs	of	a	cluster	of	pines	and	firs	,
捕捉	作为	它	曾是	在	这	树枝	的	一个	簇	的	松树	和	杉树	,

它被困在一丛松树和冷杉的枝条间，

[ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['vɜːrtɪk(ə)l] ,

uprooted	and	thrust	out	at	an	incline	a	little	less	than	vertical	,
连根拔起	和	推力	出去	在	一个	倾斜	一个	小的	较少的	比	垂直的	,

连根拔起，以略小于垂直的角度向外伸展。

[ðə; ði] ['inmeits] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌtʃ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

the	inmates	might	have	been	spared	such	shock	of	the	fall	as	would	otherwise
这	囚犯	可能	有	到过	幸存	这样的	震惊	的	这	落下	作为	会	否则

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

have	proved	fatal	.
有	已证实	致命的	.

囚犯们或许可以免受坠落带来的致命冲击。

[hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lɔːg] - ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɪts]

Had	the	house	been	one	of	the	substantial	log	-	cabins	of	the	region	its
有	这	房子	到过	一	的	这	重大的	日志	-	小木屋	的	这	地区	它是

['tɪmbɝz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

timbers	must	have	been	torn	one	from	another	,
木材	必须	有	到过	撕裂	一	从	其他	,

如果这栋房子是该地区常见的坚固木屋之一，那么它的木材肯定已经被拆得七零八落了。

[ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪŋkɪŋ] ['skætərd] [æz; əz] [mɪr] ['ætəmz] .

the	daubing	and	chinking	scattered	as	mere	atoms	.
这	涂抹	和	缝隙	疏散	作为	仅仅	原子	.

涂抹和填缝如同原子般散落各处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['flɪmzi] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [sɜ:rvd] [tu:; tə]

But	the	more	flimsy	character	of	the	little	dwelling	had	thus	far	served	to
但	这	更多的	脆弱的	特点	的	这	小的	住宅	有	因此	远的	服务	到

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

save	it	,
节省	它	,

但正是这间小屋较为简陋的结构，才让它得以幸免于难。

— [ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendənt] “ ['freɪmɪŋ] ” [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] [held][fæst] ; [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['stʌdɪŋ]

—	the	interdependent	“	framing	”	of	its	structure	held	fast	;	the	upright	studding
—	这	相互依存	“	框架	”	的	它是	结构	握住	快速地	;	这	直立	钉钉

[ænd; ənd] ['bɔrdz] ,

and	boards	,
和	板	,

——其结构相互依存的“框架”保持稳固；竖直的木龙骨和木板，

[neɪld] ['staʊtli] [ɑ:n] , ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

nailed	stoutly	on	,	rendered	it	indeed	the	box	that	it	looked	.
钉子	坚定地	在	,	渲染	它	的确	这	盒子	那	它	看起来	.

钉牢后，它确实变成了它看起来那样的盒子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bɪlt] [ɪn][wʌn] [pi:s] ,

It	was	,	so	to	speak	,	built	in	one	piece	,
它	曾是	,	所以	到	说话	,	建造	在	一	片	,

它可以说是一体成型的。

[ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['greɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

and	no	part	was	subjected	to	greater	strain	than	another	.
和	不	部分	曾是	受	到	更大的	拉紧	比	其他	.

各部分所承受的压力大小相同。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [keɪv] [ə'nu:] ,

But	should	the	earth	cave	anew	,
但	应该	这	地球	洞穴	重新	,

但如果地球再次崩塌呢?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʌf] ['faɪbəz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ru:ts] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

should	the	tough	fibres	of	one	of	those	gigantic	roots	tear	out	from	the
应该	这	艰难的	纤维	的	一	的	那些	巨大	根	撕	出去	从	这

['lu:snd] ['fraɪəbl] [sɔɪl] ,

loosened	friable	soil	,
松动	易碎的	土壤	,

如果其中一条巨大根系的坚韧纤维从松软的土壤中拔出，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['bræntʃɪz] ['berli] [sweɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['erənt] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] ,

should	the	elastic	supporting	branches	barely	sway	in	some	errant	gust	of	wind	,
应该	这	松紧带	支持	分支	仅仅	摇摆	在	一些	错误的	阵风	的	风	,

如果弹性支撑杆在一阵突如其来的阵风中只是轻微摇摆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] [wʊd] [fɔ:l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] , [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] ,

the	little	box	would	fall	hundreds	of	feet	,	cracked	like	a	nut	,
这	小的	盒子	会	落下	数百	的	脚	,	裂纹	喜欢	一个	坚果	,

小盒子会从几百英尺高的地方摔下来，像坚果一样摔碎。

['ʃætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levlz] [bɪ'loʊ] .

shattering	against	the	rocks	of	the	levels	below	.
破碎	反对	这	岩石	的	这	级别	以下	.

撞击在下方岩石上，发出破碎的声音。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['inmeits] [jet] [lɪvd] ,

He	wondered	if	the	inmates	yet	lived	,
他	想知道	如果	这	囚犯	然而	居住地	,

他想知道那些囚犯是否还活着。

— [hiː; hi] ['pitid] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['perəl] ,

—	he	pitied	them	still	more	if	they	only	existed	to	realize	their	peril	,
—	他	可怜的	他们	仍然	更多的	如果	他们	仅有的	存在	到	意识到	他们的	危险	,

——如果他发现他们存在的唯一意义就是意识到自己的危险，那他会更加怜悯他们。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [duːm] .

to	await	in	an	anguish	of	fear	their	ultimate	doom	.
到	等待	在	一个	痛苦	的	害怕	他们的	最终的	厄运	.

在恐惧和痛苦中等待着最终的厄运。

[pər'hæps] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] — [sʌm; səm] ['reskjuː] [maɪt]

Perhaps	—	he	felt	he	was	but	trifling	with	despair	—	some	rescue	might
也许	—	他	毛毡	他	曾是	但	琐事	和	绝望	—	一些	救援	可能

[biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

be	devised	.
是	设计	.

他觉得自己只是在与绝望作斗争——或许可以想出一些营救办法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] [kraɪ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

Such	a	weird	cry	he	set	up	on	the	brink	of	the	mountain	!
这样的	一个	诡异的	哭	他	放	向上	在	这	边缘	的	这	山	!

他在山顶边缘发出了一声怪异的叫喊！

— [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔɪnjənt] [hoʊp] .

—	full	of	horror	,	grief	,	and	that	poignant	hope	.
—	满的	的	恐怖	,	悲伤	,	和	那	令人心酸的	希望	.

——充满了恐惧、悲伤和令人心酸的希望。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [toʊnz] , [dʌl] , [sloʊ] ,

The	echoes	of	the	Gap	seemed	reluctant	to	repeat	the	tones	,	dull	,	slow	,
这	回声	的	这	差距	似乎	不情愿的	到	重复	这	音调	,	乏味的	,	慢的	,

['mʌfld] [ɪn] [snoʊ] .

muffled	in	snow	.
闷音	在	雪	.

山谷的回声似乎不愿重复那些沉闷、缓慢、被雪掩盖的声音。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [hæ'luː] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌpərmoʊst] [naʊ] ,

But	a	sturdy	halloo	responded	from	the	window	,	uppermost	now	,
但	一个	结实的	你好	回应	从	这	窗户	,	最上层	现在	,

但从窗户上方传来一声洪亮的呼喊，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [baʊz] .

for	the	house	lay	on	its	side	amongst	the	boughs	.
为了	这	房子	躺	在	它是	边	在	这	树枝	.

房子侧倒在树枝间。

['kenədi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pælɪd] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] .

Kennedy	thought	he	saw	the	pallid	simulacrum	of	a	face	.
肯尼迪	想法	他	锯	这	苍白	拟像	的	一个	脸	.

肯尼迪觉得他看到了一张苍白的、类似面孔的脸。

“ [ðɪs] [biː; bi] ['dʒuːbi] ['kenədi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	This	be	Jube	Kennedy	,	”	he	cried	,	reassuringly	.
“	这	是	朱比	肯尼迪	,	”	他	哭	,	令人安心	.

“这位是朱比·肯尼迪，”他喊道，语气令人安心。

“ [aɪ] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ter] [fetʃ] [help] , — [men] , [roʊps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] . ”

“	I	be	goin	'	ter	fetch	help	,	—	men	,	ropes	,	and	a	windlass	.	”
“	我	是	去	-	特尔	拿来	帮助	,	—	男人	,	绳索	,	和	一个	绞盘	.	”

“我要去叫人帮忙——人、绳子和绞盘。”

“ [meɪk] [heɪst] [ðen] ， — [wiː; wi] ['ʌnz] [biː; bi] [naɪ] [frɪz] . ”

“	**Make**	**haste**	**then**	**,**	**—**	**we**	**uns**	**be**	**nigh**	**friz**	**.**	**”**
“	制作	匆忙	然后	，	—	我们	联合国	是	夜	弗里兹	.	”

“那就快点吧，——我们快要冻僵了。”

“ [jiː; ji] [er] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [mæn] .

“	**Ye**	**air**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**fire**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**practical**	**man**	**.**
“	叶	空气	在	不	危险	的	火	，	然后	?	”	问	这	实际的	男人	.

“那么，空气中就不会有火灾的危险吗？”务实的人问道。

“ [wiː; wi] [hɛv] [hɛd] [nʌn] ， — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɔːr] [ɔfn] [ðə; ði] [blʌf]

“	**We**	**hev**	**hed**	**none**	**,**	**—**	**before**	**we**	**war**	**flunged**	**off'n**	**the**	**bluff**
“	我们	赫夫	头	没有任何	，	—	前	我们	战争	扔出去	奥夫	这	虚张声势

“我们以前一个也没有，——在我们被抛下悬崖之前”

[wiː; wi] [hɛd] [skwɪn(t)ʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [ter] - [bɑːb] ,

we	**hed**	**squinched**	**the**	**fire**	**ter**	**pledjure**	**Bob**	**,**
我们	头	眯眼	这	火	特尔	-	鲍勃	，

我们曾试图阻止火势蔓延，鲍勃，

[ɛz] [hiː; hi] [wɔːr] [əˈfiəd] ['sænti] ['klɔz] [wʊd] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɑːm] - [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,

ez	**he**	**war**	**afeard**	**Santy**	**Claus**	**would**	**scorch**	**his**	**feet**	**comm**	**'**	**down**	**the**	**chimbley**	**,**
易	他	战争	害怕	桑蒂	克劳斯	会	烧焦	他的	脚	通讯	-	向下	这	烟囱	，

他害怕圣诞老人会把他的脚烫伤，然后他就会掉下烟囱。

— ['paʊərf(ə)l] ['lʌki] [fɜːr] [wiː; wi] ['ʌnz] ; [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [hɛv] [bɜːrnt] [ðə; ði] [haʊs] [boʊ'deɪʃəsli] .

—	**powerful**	**lucky**	**fur**	**we**	**uns**	**;**	**the**	**fire**	**would**	**hev**	**burnt**	**the**	**house**	**bodaciously**	**.**
—	强大的	幸运的	毛皮	我们	联合国	;	这	火	会	赫夫	烧焦的	这	房子	大胆地	.

—强大的幸运之神眷顾我们；这场大火本会把房子烧得面目全非。

” ['kenədi] ['hɑːrdli] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

”	**Kennedy**	**hardly**	**stayed**	**to**	**hear**	**.**
”	肯尼迪	几乎	入住	到	听到	.

肯尼迪几乎没留下来听。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	**was**	**off**	**in**	**a**	**moment**	**,**
他	曾是	离开	在	一个	片刻	，

他立刻就走了。

['gæləpɪŋ] [æt; ət] ['fræntɪk] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [treɪl] ['skersli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [laɪt]

galloping	**at**	**frantic**	**speed**	**along**	**the**	**snowy**	**trail**	**scarcely**	**traceable**	**in**	**the**	**sad**	**light**
疾驰	在	疯狂的	速度	沿着	这	下雪的	踪迹	几乎	可追溯的	在	这	伤心	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ;

of	**the**	**gray**	**day**	**;**
的	这	灰色的	天	；

在灰蒙蒙的日光下，积雪覆盖的小路上的马蹄声几乎难以辨认，马蹄声也变得模糊不清。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] ['densitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ;

taking	**short**	**cuts**	**through**	**the**	**densities**	**of**	**the**	**laurel**	**;**
采取	短的	削减	通过	这	密度	的	这	月桂树	；

抄近路穿过茂密的月桂树丛；

[tɔːrn] [baɪ] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [groʊθ] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv]

torn	**by**	**jagged**	**rocks**	**and**	**tangles**	**of**	**thorny**	**growths**	**and**	**broken**	**branches**	**of**
撕裂	经过	锯齿状	岩石	和	缠结	的	带刺的	增长	和	破碎的	分支	的

[greɪt] [triːz] ;

great	**trees**	**;**
伟大的	树木	；

被嶙峋的岩石、缠绕的荆棘和参天大树的断枝撕裂；

['plʌndʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [diːp] [drɪfts] [ə'bʌv] [kən'siːld] ['aɪsi] ['kæzəmz] ,
plunging **now** **and** **again** **into** **deep** **drifts** **above** **concealed** **icy** **chasms** **,**
骤降 现在 和 再次 进入 深的 漂移 多于 暗 冰冷的 深渊 ,

时不时地猛然坠入隐藏在冰冷深渊之上的深厚积雪中，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [hɔːrs] ;
and **rescuing** **with** **inexpressible** **difficulty** **the** **floundering** **,** **struggling** **horse** **;**
和 救援 和 难以言喻的 困难 这 挣扎 , 挣扎 马 ;
[riːtʃɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃiːtɪd] ['roʊdweɪ] ,
reaching **again** **the** **open** **sheeted** **roadway** **,**
到达 再次 这 打开 床单 道路 ,

费尽千辛万苦才救起那匹挣扎的马；再次回到开阔的铺着石板的道路上，

[bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [jet] ['fjʊriəsli] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
bruised **,** **bleeding** **,** **exhausted** **,** **yet** **furiously** **plunging** **forward** **,**
瘀伤 , 出血 , 筋疲力尽的 , 然而 愤怒地 骤降 向前 ,

遍体鳞伤，鲜血淋漓，精疲力竭，却依然奋力向前冲去。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] ['kʌntri] - [saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪv] [ɪn'sɪstəns] [fɔːr; fər][help][ɪn] [ðɪs]
rousing **the** **sparsely** **settled** **country** **-** **side** **with** **imperative** **insistence** **for** **help** **in** **this**
振奋人心的 这 稀疏地 定居 国家 - 边 和 至关重要的 坚持 为了 帮助 在 这
['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] !
matter **of** **life** **or** **death** **!**
事情 的 生活 或者 死亡 !

在生死攸关的大事上，以迫切的呼吁唤醒了人口稀少的乡村，请求帮助！

[deθ] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz]
Death **,** **indeed** **,** **only** **,** **—** **for** **the** **enterprise** **was** **pronounced** **impossible** **by** **those**
死亡 , 的确 , 仅有的 , — 为了 这 企业 曾是 发音 不可能的 经过 那些
[mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] ['kenədi] .
more **experienced** **than** **Kennedy** **.**
更多的 经验丰富的 比 肯尼迪 .

的确，只有死亡才能做到——因为比肯尼迪更有经验的人都断言这项事业是不可能的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
Among **the** **men** **now** **on** **the** **bluff** **were** **several** **who** **had** **been** **employed** **in** **the**
之中 这 男人 现在 在 这 虚张声势 是 一些 WHO 有 到过 受雇 在 这
['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
silver **mines** **of** **this** **region** **,**
银 矿井 的 这 地区 ,

现在站在悬崖边的人中，有好几位曾在这一地区的银矿工作过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][roʊp][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrkt] [klɪr] [ʌv; əv]
and **they** **demonstrated** **conclusively** **that** **a** **rope** **could** **not** **be** **worked** **clear** **of**
和 他们 已证明 最终 那 一个 绳索 可以 不是 是 工作 清除 的
[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [klɪfs] ;
the **obstructions** **of** **the** **face** **of** **the** **rugged** **and** **shattered** **cliffs** **;**
这 障碍物 的 这 脸 的 这 崎岖 和 破碎 悬崖 ;

他们最终证明，绳索无法绕过崎岖破碎的悬崖峭壁上的障碍物；

[ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [stræpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
that **a** **human** **being** **,** **drawn** **from** **the** **cabin** **,** **strapped** **in** **a** **chair** **,**
那 一个 人类 存在 , 绘制 从 这 舱 , 绑带 在 一个 椅子 ,

一个从船舱里被拉出来的人，被绑在椅子上，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] ,
must **needs** **be** **torn** **from** **it** **and** **flung** **into** **the** **abyss** **below** **,**
必须 需求 是 撕裂 从 它 和 扔 进入 这 深渊 以下 ,

必须将其从上面撕下来，扔进下面的深渊。

[ɔ:r] ['bi:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd]['rɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['trænzɪt] .

or	beaten	to	a	frightful	death	against	the	jagged	rocks	in	the	transit	.
或者	被打败	到	一个	可怕	死亡	反对	这	锯齿状	岩石	在	这	交通	.

或者在途中被撞到嶙峋的岩石上，惨死。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ˌi:'ɛf][ðə; ði] [tʃer] [wɔ:r][ter][bi:; bi] ['stedid] [baɪ][ə; eɪ] [gai] - [roʊp][frʌm; frəm] — [seɪ] —

“	But	not	ef	the	chair	war	ter	be	steadied	by	a	guy	-	rope	from	—	say	—
“	但	不是	ef	这	椅子	战争	特尔	是	稳定	经过	一个	盖伊	-	绳索	从	—	说	—

[frʌm; frəm] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][oʊld][paɪn] [tri:] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

from	that	thar	old	pine	tree	over	thar	,
从	那	那里	老的	松树	树	超过	那里	,

“但是，如果椅子不能用一根绳子固定住，比如说，从那边那棵老松树上垂下来的绳子，

” ['kenədi] [ɪn'sɪstɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [ʌp'ru:tid] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:rtɪd]

”	Kennedy	insisted	,	indicating	the	long	bole	of	a	partially	uprooted	and	inverted
”	肯尼迪	坚持	,	表明	这	长的	树干	的	一个	部分	连根拔起	和	倒

[tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:ps] .

tree	on	the	steeps	.
树	在	这	陡峭	.

肯尼迪坚持道，同时指着陡坡上一棵部分被连根拔起、倒扣着的树干。

“ [ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [swɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðen] . ”

“	The	chair	would	swing	cl'ar	of	the	bluff	then	.	”
“	这	椅子	会	摇摆	-	的	这	虚张声势	然后	.	”

“那把椅子就会从悬崖边荡出去。”

“ [bʌt; bət] , ['dʒu:bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ter][gɪt][ə; eɪ] [gai] - [roʊp]['oʊvər][ter] [ðæt] [tri:] ,

“	But	,	Jube	,	it	is	onpossible	ter	git	a	guy	-	rope	over	ter	that	tree	,
“	但	,	朱比	,	它	是	-	特尔	git	一个	盖伊	-	绳索	超过	特尔	那	树	,

“但是，朱比，不可能把拉绳搭在那棵树上。”

— [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz] [wʊθ] [ter][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

—	more	than	a	man's	life	is	wuth	ter	try	it	.
—	更多的	比	一个	男人的	生活	是	wuth	特尔	尝试	它	.

—比一个人的生命更值得尝试。

” [ə; eɪ]['moʊmənt] [in'sju:d] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] , — [speɪs] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd] -

”	A	moment	ensued	of	absolute	silence	,	—	space	,	however	,	for	a	hard	-
”	一个	片刻	随后	的	绝对	沉默	,	—	空间	,	然而	,	为了	一个	难的	-

[fɔ:t] ['bæt(ə)l] .

fought	battle	.
战斗	战斗	.

“一阵绝对的寂静之后，——然而，这寂静却为一场艰苦的战斗留下了空间。”

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] [mæd][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜ:rst] ;

The	aspect	of	that	mad	world	below	,	with	every	condition	of	creation	reversed	;
这	方面	的	那	疯狂的	世界	以下	,	和	每一个	状况	的	创建	反转	;

下面这个疯狂世界的景象，所有的创造条件都颠倒了；

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [gɪr] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ,

a	mistake	in	the	adjustment	of	the	winch	and	gear	by	the	excited	,
一个	错误	在	这	调整	的	这	绞盘	和	齿轮	经过	这	兴奋的	,

由于操作人员情绪激动，在调整绞盘和齿轮时出现失误。

[rɪ'lʌktənt] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [men] ; [æn; ən][ˌoʊvər'streɪn][ɑ:n][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ju:st] [roʊp]

reluctant	,	disapproving	men	;	an	overstrain	on	the	fibres	of	the	long	-	used	rope
不情愿的	,	不赞同	男人	;	一个	过劳	在	这	纤维	的	这	长的	-	用过的	绳索

;

;

;

不情愿、不赞同的男人们；长期使用的绳索纤维过度拉伸；

[ə; eɪ][slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] ;

a	slip	on	the	treacherous	ice	;
一个	滑	在	这	奸诈	冰	;

在湿滑的冰面上滑倒了；

[ðə; ði] ['dɪzi] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] ['daʊnwərd] [æt; ət] [ðoʊz] [drɪr]

the	dizzy	whirl	of	the	senses	that	even	a	glance	downward	at	those	drear
这	晕眩的	旋转	的	这	感官	那	甚至	一个	瞥一眼	向下	在	那些	凄凉

[depθs] [set][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

depths	set	astir	in	the	brain	,
深度	放	搅拌	在	这	脑	,

即使只是向下瞥一眼那些阴森恐怖的深渊，也能在脑海中激起一阵令人眩晕的感官风暴。

— [ɔːl][wɜːr; wər] ['kænvəst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

—	all	were	canvassed	within	his	mental	processes	,
—	全部	是	拉票	之内	他的	精神的	流程	,

——所有这些都在他的思考过程中被考虑在内。

[ɔːl][wɜːr; wər]['duːli]['riːəlaɪzd][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] [er] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [dʌl] [vɔɪs]

all	were	duly	realized	in	their	entirety	ere	he	said	with	a	spare	dull	voice
全部	是	正式地	已实现	在	他们的	整体	埃雷	他	说	和	一个	空闲的	乏味的	嗓音

[ænd; ənd][draɪ][lɪps] , —

and	dry	lips	,	—
和	干燥	嘴唇	,	—

这一切在他用单薄沉闷的声音和干裂的嘴唇开口之前，都已完全实现——

“ [fɪks] [ter] [let][ˌem 'iː] [daʊn] [ter] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['liːnɪn] - [paɪn] , [bɔɪz] , — [aɪl] ['keri] [ə; eɪ] [gai]

“	Fix	ter	let	me	down	ter	that	thar	leanin	'	pine	,	boys	,	—	I'll	kerry	a	guy
“	使固定	特尔	让	我	向下	特尔	那	那里	倾斜	-	松树	,	男孩们	,	—	患病的	克里	一个	盖伊

- [roʊp]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] .

-	rope	over	thar	.
-	绳索	超过	那里	.

“伙计们，帮我把那棵倾斜的松树放下来，——我会在上面挂一根拉绳。”

” [æt; ət][wʌn][saɪd][ðə; ði][kræg] ['biːtld] ,

”	At	one	side	the	crag	beetled	,
”	在	一	边	这	岩	甲虫	,

“一边是嶙峋的岩石，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðens] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp]

and	although	it	was	impossible	thence	to	reach	the	cabin	with	a	rope
和	虽然	它	曾是	不可能的	因此	到	抵达	这	舱	和	一个	绳索

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [hɪr] ,

it	would	swing	clear	of	obstructions	here	,
它	会	摇摆	清除	的	障碍物	这里	,

虽然从那里不可能用绳子到达小屋，但绳子可以在这里荡过障碍物。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['reskjuːər] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] , [wer] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	might	bring	the	rescuer	within	touch	of	the	pine	,	where	could	be
和	可能	带来	这	救援人员	之内	触碰	的	这	松树	,	在哪里	可以	是

['fɑːsənd] [ðə; ði] [gai] - [roʊp] ;

fastened	the	guy	-	rope	;
系紧	这	盖伊	-	绳索	;

并且可能使救援人员接近松树，从而可以将拉绳系在松树上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	end	would	be	affixed	to	the	chair	which	could	be	lowered	to	the
这	其他	结尾	会	是	已粘贴	到	这	椅子	哪个	可以	是	降低	到	这

['kæbɪn]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

cabin	only	from	the	rugged	face	of	the	cliff	.
舱	仅有的	从	这	崎岖	脸	的	这	悬崖	.

另一端固定在椅子上，椅子只能从崎岖的悬崖面上降到小屋里。

['kenədi] ['hɑ:bəd] [noʊ][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

Kennedy	harbored	no	self	-	deception	;	he	more	than	doubted	the	outcome	of
肯尼迪	藏匿	不	自己	-	欺骗	;	他	更多的	比	怀疑	这	结果	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

the	enterprise	.
这	企业	.

肯尼迪并没有自欺欺人；他对这项事业的最终结果深表怀疑。

[hi:; hi] [kweɪkt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [roʊp] ['nɑ:tɪd]

He	quaked	and	turned	pale	with	dread	as	with	the	great	rope	knotted
他	震动	和	转向	苍白	和	恐惧	作为	和	这	伟大的	绳索	打结的

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪts][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][hi:; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk]

about	his	arm	-	pits	and	around	his	waist	he	was	swung	over	the	brink
关于	他的	手臂	-	坑	和	大约	他的	腰部	他	曾是	摇摆	超过	这	边缘

[æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][kræg][dʒʌtid] [fɔ:rθ] ,

at	the	point	where	the	crag	jutted	forth	,
在	这	观点	在哪里	这	岩	突出的	前进	,

他浑身颤抖，脸色因恐惧而变得苍白，因为那根粗大的绳子缠绕在他的腋下和腰间，把他荡过了悬崖边缘，那里正是峭壁突出的地方。

— ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [stɪl] ; [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɪn'vɜ:rtɪd] [paɪn] ,

—	lower	and	lower	still	;	now	nearing	the	slanting	inverted	pine	,
—	降低	和	降低	仍然	;	现在	临近	这	斜	倒	松树	,

——越来越低；现在快要接近那棵倾斜的倒置松树了，

[kɔ:t] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɑ:k] ; [naʊ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [baʊz] ;

caught	amidst	the	débris	of	earth	and	rock	;	now	failing	to	reach	its	boughs	;
捕捉	在……之中	这	碎片	的	地球	和	岩石	;	现在	失败	到	抵达	它是	树枝	;

被困在泥土和岩石的碎石堆中；如今已无法够到树枝；

[wʌns] [mɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

once	more	swinging	back	to	a	great	distance	,
一次	更多的	摇摆	后退	到	一个	伟大的	距离	,

再次回到很远的距离，

[soʊ][dɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ;

so	did	the	length	of	the	rope	increase	the	scope	of	the	pendulum	;
所以	做过	这	长度	的	这	绳索	增加	这	范围	的	这	摆	;

绳子的长度是否增加了钟摆的摆动幅度?

[naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ferli] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] [boʊl] ,

now	nearing	the	pine	again	,	and	at	last	fairly	lodged	on	the	icy	bole	,
现在	临近	这	松树	再次	,	和	在	最后的	相当	已提交	在	这	冰冷的	树干	,

现在又靠近了松树，最终完全卡在了冰冷的树干上。

['nɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] - [roʊp] ,

knotting	and	coiling	about	it	the	end	of	the	guy	-	rope	,
打结	和	卷绕	关于	它	这	结尾	的	这	盖伊	-	绳索	,

将拉绳末端打结并缠绕起来，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'tɜ:rn] .

on	which	he	had	come	and	on	which	he	must	needs	return	.
在	哪个	他	有	来	和	在	哪个	他	必须	需求	返回	.

他来时所依据的准则，也是他必须返回的准则。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [θru:] [ðə; ði][ɪn'ekspɜ:rt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ,

It	seemed	,	through	the	inexpert	handling	of	the	little	group	,
它	似乎	,	通过	这	不专业	处理	的	这	小的	团体	,

似乎是由于对这个小团队处理不当，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪbəlz] , ['sloʊli]

a	long	time	before	the	stout	arm	-	chair	was	secured	to	the	cables	,	slowly
一个	长的	时间	前	这	肥硕	手臂	-	椅子	曾是	安全	到	这	电缆	,	缓慢地

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

在厚实的扶手椅被固定在缆绳上，缓缓放下之前，过了很久……

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .

and	landed	at	last	on	the	outside	of	the	hut	.
和	登陆	在	最后的	在	这	外部	的	这	小屋	.

最后落在了小屋外面。

['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [skaɪ] .

Many	an	anxious	glance	was	cast	at	the	slate	-	gray	sky	.
许多	一个	焦虑的	瞥一眼	曾是	投掷	在	这	石板	-	灰色的	天空	.

许多人焦虑地望向灰蒙蒙的天空。

[æn; ən] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv][wɪnd] : — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɔːl] [wʊd]

An	inopportune	flurry	of	snow	,	a	flaw	of	wind	:	—	and	even	now	all	would
一个	不合时宜	阵雪	的	雪	,	一个	缺陷	的	风	:	—	和	甚至	现在	全部	会

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

一阵不合时宜的雪花，一阵突如其来的风：——即便如此，一切都将付诸东流。

[dʌsk] [tuː] [imˈpendid] ,

Dusk	too	impended	,
黄昏	也	阻碍	,

黄昏将至，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊp][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔɪst]

and	as	the	rope	began	to	coil	on	the	windlass	at	the	signal	to	hoist
和	作为	这	绳索	开始	到	线圈	在	这	绞盘	在	这	信号	到	提升

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪn] [ðɪs]

every	eye	was	strained	to	discern	the	identity	of	the	first	voyagers	in	this
每一个	眼睛	曾是	紧张	到	辨别	这	身份	的	这	第一的	航海者	在	这

['eriəl] ['dʒɜːrni] ,

aerial	journey	,
天线	旅行	,

随着升空信号响起，绳索开始在绞盘上盘绕，每个人都屏息凝神，试图辨认出这次空中之旅的第一批探险者的身份。

— [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [sɪˈkjʊrli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

—	the	two	children	,	securely	lashed	to	the	chair	.
—	这	二	孩子们	,	安全地	鞭打	到	这	椅子	.

——两个孩子被牢牢地绑在椅子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , — [ɔːl] [felt] [ðæt] [bəuθ] ['perənts] [maɪt] [best] [weɪt] , [maɪt] [rɪsk][ðə; ði] ['ædɪd]

This	was	well	,	—	all	felt	that	both	parents	might	best	wait	,	might	risk	the	added
这	曾是	出色地	,	—	全部	毛毡	那	两个都	父母	可能	最好的	等待	,	可能	风险	这	额外

[dɪˈleɪ] .

delay	.
延迟	.

这很好，——双方父母都觉得最好还是再等等，即使要冒着延误的风险。

[ðə; ði] [tʃer] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] , ['swɪftli] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [grəˈdeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

The	chair	came	swinging	easily	,	swiftly	,	along	the	gradations	of	the	rise	,
这	椅子	来了	摇摆	容易地	,	迅速地	,	沿着	这	渐变	的	这	上升	,

椅子沿着坡度起伏的地面轻松、迅速地摆动着，

[ðə; ði] [gai] - [roʊp] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	guy	-	rope	holding	it	well	from	the	chances	of	contact	with	the
这	盖伊	-	绳索	保持	它	出色地	从	这	机会	的	接触	和	这

['dʒægɪd] [prɑː'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

jagged	projections	of	the	face	of	the	cliff	,
锯齿状	预测	的	这	脸	的	这	悬崖	,

拉绳牢牢地固定住它，避免它与悬崖峭壁上嶙峋的凸起物发生碰撞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] ['sɑːnərəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	the	first	shout	of	triumph	rang	sonorously	from	the	summit	.
和	这	第一的	喊	的	胜利	响铃	响亮地	从	这	首脑	.

第一声胜利的欢呼声响彻山顶。

[wen] [nekst] [ðə; ði] [tʃer] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	next	the	chair	rested	on	the	cabin	beside	the	window	,
什么时候	下一个	这	椅子	休息	在	这	舱	旁	这	窗户	,

随后，椅子被放置在窗边的船舱壁上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['æŋgər] [went] [θruː] ['kɛnədiːz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊt] ,

a	thrill	of	anxiety	and	anger	went	through	Kennedy's	heart	to	note	,
一个	刺激	的	焦虑	和	愤怒	去	通过	肯尼迪的	心	到	笔记	,

肯尼迪注意到这一点时，心中涌起一阵焦虑和愤怒：

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [paɪn] ,

from	his	perch	on	the	leaning	pine	,
从	他的	栖息	在	这	倾斜	松树	,

他栖息在倾斜的松树上，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɜːrst] .

a	struggle	between	husband	and	wife	as	to	who	should	go	first	.
一个	斗争	之间	丈夫	和	妻子	作为	到	WHO	应该	去	第一的	.

夫妻二人争夺谁先动手。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meni] [rɪsks] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'keriəs] ['lɑːdʒmənt] .

Each	was	eager	to	take	the	many	risks	incident	to	the	long	wait	in	this	precarious	lodgment	.
每个	曾是	渴望的	到	拿	这	许多	风险	事件	到	这	长的	等待	在	这	岌岌可危	提交	.

每个人都渴望承担在这种不稳定的住所中漫长等待所带来的诸多风险。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

The	man	was	the	stronger	.
这	男人	曾是	这	更强	.

那个男人力气更大。

[ɔː'riːliə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] , [taɪd] [fæst] , [pʊʃt] [ɔːf] , ['weɪvɪŋ] - [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Aurelia	was	forced	into	the	chair	,	tied	fast	,	pushed	off	,	waving	'	her	hand	to	her	husband	,
奥雷利亚	曾是	强制	进入	这	椅子	,	系	快速地	,	推动	离开	,	挥手	-	她	手	到	她	丈夫	,

奥蕾莉亚被强行按在椅子上，绑得结结实实，然后被推开，她向丈夫挥了挥手。

['ʃedɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , ,

shedding	floods	of	tears	,	looking	at	him	for	the	last	time	,	as	she	fancied
脱落	洪水	的	眼泪	,	寻找	在	他	为了	这	最后的	时间	,	作为	她	幻想

她泪流满面，最后一次凝视着他，正如她所想象的那样。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['dɪzməli] , “ - , ['beɪzl] , [fɑ:r] - - [wel] .

and	calling	out	dismally	,	“	Far'well	,	Basil	,	far	'	-	well	.
和	呼叫	出去	令人沮丧地	,	“	-	,	罗勒	,	远的	-	-	出色地	.

然后沮丧地喊道：“再见了，巴兹尔，再见了。”

” ['i:v(ə)n] [ðɪs] [lə'gu:briəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dæmp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

”	Even	this	lugubrious	demonstration	could	not	damp	the	spirits	of	the	men
”	甚至	这	忧郁的	示范	可以	不是	潮湿	这	烈酒	的	这	男人

['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

working	like	mad	at	the	windlass	.
在职的	喜欢	疯狂的	在	这	绞盘	.

“即使是这样悲惨的示威活动也无法浇灭工人们在绞盘前疯狂工作的热情。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒoʊviəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]

They	were	jovial	enough	for	bursts	of	laughter	when	it	became	apparent	that
他们	是	欢乐的	足够的	为了	爆发	的	笑声	什么时候	它	成为	明显	那

['beɪzl] [hæd; həd] ['ju:təˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [tu:; tə] [taɪ] [tə'geðər] ,

Basil	had	utilized	the	ensuing	interval	to	tie	together	,
罗勒	有	利用	这	随后	间隔	到	领带	一起	,

当大家发现巴兹尔利用接下来的空隙把事情串联起来时，都忍不住哈哈大笑起来。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nekst]

in	preparation	for	the	ascent	with	himself	,	the	two	objects	which	he	next
在	准备	为了	这	上升	和	他自己	,	这	二	对象	哪个	他	下一个

[moʊst] ['treʒərd] ,

most	treasured	,
最多	珍藏	,

为了准备独自攀登，他带上了自己最珍视的两件物品：

[hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haʊnd] .

his	violin	and	his	old	hound	.
他的	小提琴	和	他的	老的	猎犬	.

他的小提琴和他的老猎犬。

[ðə; ði] ['trʌsti] [tʃer] [bɔ:r] [ɔ:l] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] ['beɪzl] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ]

The	trusty	chair	bore	all	aloft	,	and	Basil	was	received	with	welcoming
这	可靠	椅子	钻孔	全部	高空	,	和	罗勒	曾是	已收到	和	欢迎

[ˌæklə'meɪʃənz] .

acclamations	.
掌声	.

那把可靠的椅子把所有人都抬了起来，巴兹尔受到了热烈的欢迎和欢呼。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'nu:] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

Before	the	rope	was	wound	anew	and	for	the	last	time	,
前	这	绳索	曾是	伤口	重新	和	为了	这	最后的	时间	,

在绳子被最后一次重新缠绕之前，

[ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

the	aspect	of	the	group	on	the	cliff	had	changed	.
这	方面	的	这	团体	在	这	悬崖	有	已更改	.

悬崖上那群人的面貌发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪri] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

It	had	grown	eerie	,	indistinct	.
它	有	生长	怪异	,	模糊	.

它变得诡异、模糊不清。

[ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fɜ:z] [ʃoʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðer; ðər] [sempə'vairənt] [gri:n] ,

The	pines	and	firs	showed	no	longer	their	sempervirent	green	,
这	松树	和	杉树	显示	不	更长	他们的	常绿	绿色的	,

松树和冷杉不再呈现常绿的绿色了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [blæk] [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] ['tʌftɪd] [laɪnz][ɑːn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

but	were	black	amid	the	white	tufted	lines	on	their	branches	,
但	是	黑色的	之中	这	白色的	簇绒	线条	在	他们的	分支	,

但它们却是黑色的，与枝条上白色的簇状绒毛交相辉映。

[ðæt] [stɪl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðer; ðər] ['sɪmətri] .

that	still	served	to	accentuate	their	symmetry	.
那	仍然	服务	到	强调	他们的	对称	.

但这反而更加突显了它们的对称性。

[ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [gluːm] ,

The	vale	had	disappeared	in	a	sinister	abyss	of	gloom	,
这	谷	有	消失	在	一个	险恶	深渊	的	愁云	,

山谷消失在阴森黑暗的深渊中。

[ðoʊ] ['kenədi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ɪts] ['menəs] , [bʌt; bət]['ʌpwərd] , ['ɔːlweɪz] ['ʌpwərd] .

though	Kennedy	would	not	look	down	at	its	menace	,	but	upward	,	always	upward	.
尽管	肯尼迪	会	不是	看	向下	在	它是	威胁	,	但	向上	,	总是	向上	.

肯尼迪虽然不会轻视这种威胁，但他总是向上看，永远向上看。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] , [laɪk] [sʌm; səm]['reɪdiənt][ænd; ənd]['splendɪd][stɑːr] ,

Thus	he	saw	,	like	some	radiant	and	splendid	star	,
因此	他	锯	,	喜欢	一些	辐射状	和	灿烂	星星	,

于是他看到，就像一颗璀璨夺目的星星，

[ðə; ði][fɜːrst] [tɔːrtʃ] ['waɪtli] [ə'gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	first	torch	whitely	aglow	on	the	brink	of	the	precipice	.
这	第一的	火炬	白	闪耀	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

悬崖边上第一支火炬发出洁白的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] ['lændskeɪp] , — [sɔːft] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [treɪld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	opened	long	avenues	of	light	adown	the	snowy	landscape	,	—	soft	blue	shadows	trailed	after	it	,
它	打开	长的	途径	的	光	向下	这	下雪的	景观	,	—	柔软的	蓝色的	阴影	拖着	后	它	,

它在白雪皑皑的景色中开辟出一条条光亮的大道，柔和的蓝色影子拖曳其后。

[laɪk] [hæf] - [dɪ'skraɪd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['hʌvər] ['biːɪŋs] .

like	half	-	descried	draperies	of	elusive	hovering	beings	.
喜欢	一半	-	描述	窗帘	的	难以捉摸的	悬停	生物	.

如同难以捉摸的悬浮生物那半遮半掩的帷幔。

[suːn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][duːpli'keitid] ; [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] .

Soon	the	torch	was	duplicated	;	another	and	then	another	began	to	glow	.
很快	这	火炬	曾是	重复	;	其他	和	然后	其他	开始	到	辉光	.

很快，火炬就出现了两个；又一个，接着又一个开始发光。

[naʊ] ['sevrəl] [druː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['glɪməd] ['kraʊnˌlaɪk] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Now	several	drew	together	,	and	like	a	constellation	glimmered	crownlike	on	the	brow	of	the	night	,
现在	一些	画	一起	,	和	喜欢	一个	星座	闪烁	冠状	在	这	眉头	的	这	夜晚	,

现在，几颗星聚集在一起，如同繁星点点，在夜空中闪耀着王冠般的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] [stɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔɪst] .

as	he	felt	the	rope	stir	with	the	signal	to	hoist	.
作为	他	毛毡	这	绳索	搅拌	和	这	信号	到	提升	.

他感觉到绳索随着起吊信号而晃动。

['ʌpwərd] , ['ɔ:lweɪz] ['ʌpwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['reɪdiənt]['steljəljʊlər][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] ,

Upward	,	always	upward	,	his	eyes	on	that	radiant	stellular	coronal	,
向上	,	总是	向上	,	他的	眼睛	在	那	辐射状	恒星的	冠	,

他的目光始终向上，注视着那耀眼的星光日冕。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [naɪt] .

as	it	shone	white	and	splendid	in	the	snowy	night	.
作为	它	闪耀	白色的	和	灿烂	在	这	下雪的	夜晚	.

在雪夜里，它闪耀着洁白而绚丽的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['mɪstɪk] ['glæmər] ,

And	now	it	had	lost	its	mystic	glamour	,
和	现在	它	有	丢失的它是		神秘	魅力	,

如今它已失去了神秘的魅力。

— [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] -

—	disintegrated	by	gradual	approach	he	could	see	the	long	handles	of	the	pine	-
—	解体	经过	逐渐地	方法	他	可以	看	这	长的	把手	的	这	松树	-

[nɑ:ts] ;

knots	;
绳结	;

——随着逐渐靠近，松树结节逐渐瓦解，他可以看到长长的把手；

[ðə; ði] [red] [və:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ; [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkəs] ;

the	red	verges	of	the	flame	;	the	blue	and	yellow	tones	of	the	focus	;
这	红色的	路缘	的	这	火焰	;	这	蓝色的	和	黄色的	音调	的	这	重点	;

火焰的红色边缘；焦点的蓝色和黄色色调；

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] [dʌn] - ['tɪntɪd] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	trailing	wreaths	of	dun	-	tinted	smoke	that	rose	from	them	.
这	尾随	花圈	的	逼债	-	有色	抽烟	那	玫瑰	从	他们	.

从它们身上升起的缕缕灰褐色烟雾。

[ðen] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [held][ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] ['i:gərli]

Then	became	visible	the	faces	of	the	men	who	held	them	,	all	crowding	eagerly
然后	成为	可见的	这	面孔	的	这	男人	WHO	握住	他们	,	全部	拥挤	急切地

[tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] .

to	the	verge	.
到	这	边缘	.

随后，那些拿着它们的人的脸映入眼帘，他们都急切地挤到路边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ; [ə; eɪ] [drɪr] [koʊld]

But	it	was	in	a	solemn	silence	that	he	was	received	;	a	drear	cold
但	它	曾是	在	一个	庄严	沉默	那	他	曾是	已收到	;	一个	凄凉	寒冷的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但他受到的接待却是一片肃穆的寂静；一片凄凉的黑暗。

['evri] [tɔ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] - ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ; [ə; eɪ]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn] [ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ]

every	torch	being	stuick	downward	into	the	snow	;	a	frantic	haste	in	unharnessing
每一个	火炬	存在	-	向下	进入	这	雪	;	一个	疯狂的	匆忙	在	释放

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps] ,

him	from	the	ropes	,
他	从	这	绳索	,

所有火把都向下插在雪里；人们慌忙地解开绳索，把他从绳索上解救下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['froʊz(ə)n] .

for	he	was	almost	frozen	.
为了	他	曾是	几乎	冷冻	.

因为他几乎冻僵了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]

He	was	hardly	apt	enough	to	interpret	this	as	an	emotion	too	deep	for
他	曾是	几乎	易于	足够的	到	解释	这	作为	一个	情感	也	深的	为了

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他几乎没有足够的洞察力去理解这是一种难以言喻的深沉情感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdɪsen'tæŋgəld] , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	now	and	again	,	as	he	was	disentangled	,	he	felt	about	his
但	现在	和	再次	,	作为	他	曾是	解开	,	他	毛毡	关于	他的

['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [hʌg] ,

shoulders	a	furtive	hug	,
肩膀	一个	鬼鬼祟祟	拥抱	,

但时不时地，当他挣脱束缚时，他会感到肩膀上被人偷偷地拥抱了一下。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [hændz][mʌst; məst] [niːdz] [pɔːz] [tuː; tə]

and	more	than	one	pair	of	the	ministering	hands	must	needs	pause	to
和	更多的	比	一	一对	的	这	服侍	双手	必须	需求	暂停	到

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hɑːrd] .

wring	his	own	hands	hard	.
拧	他的	自己的	双手	难的	.

不止一双手需要停下来，用力搓着自己的手。

[ðeɪ] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd]

They	practically	carried	him	to	a	fire	that	had	been	built	in	a	sheltered
他们	几乎	携带	他	到	一个	火	那	有	到过	建造	在	一个	避难所

[pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

place	in	one	of	those	grottoes	of	the	region	,
地方	在	一	的	那些	洞穴	的	这	地区	,

他们几乎是把他抬到当地某个洞穴里一个隐蔽处生起的火堆旁。

['loʊkəli] [kɔːld] “ [rɑːk] - ['haʊzɪz] .

locally	called	“	Rock	-	houses	.
本地	称为	“	岩石	-	房屋	.

当地人称之为“岩石屋”。

” [ɪts] ['kævərnəs] ['pɔːrtl] [geɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] ,

”	Its	cavernous	portal	gave	upon	a	dark	interior	,
”	它是	洞穴状的	门户网站	给予	之上	一个	黑暗的	内部的	,

“它那深邃的入口通向黑暗的内部，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	not	until	they	had	turned	a	corner	in	a	tunnel	-	like	passage	was
和	不是	直到	他们	有	转向	一个	角落	在	一个	隧道	-	喜欢	通道	曾是

[rɪ'viːld] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪənənt] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [laɪt] ,

revealed	an	arched	space	in	a	rayonnant	suffusion	of	light	,
揭晓	一个	拱形	空间	在	一个	雷昂纳特	弥漫	的	光	,

直到他们转过隧道般的通道的一个拐角，才看到一个拱形空间，沐浴在光芒四射的光线中。

[ðə; ði]['faɪər][ɪt'self][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	fire	itself	obscured	by	the	figures	about	it	.
这	火	本身	模糊不清	经过	这	数据	关于	它	.

火光本身被周围的人影遮挡住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	eyes	were	caught	first	by	the	aspect	of	a	youthful	mother	with	a
他的	眼睛	是	捕捉	第一的	经过	这	方面	的	一个	青春	母亲	和	一个

['goʊldən] - ['herd] [beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;

golden	-	haired	babe	on	her	breast	;
金的	-	头发	宝贝	在	她	胸部	;

他的目光首先被一位年轻母亲的身影所吸引，她怀里抱着一个金发碧眼的婴儿；

[kloʊz][baɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaʊ] ; [ðə; ði][mjuːl][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli]

close	by	showed	the	head	and	horns	of	a	cow	;	the	mule	was	mercifully
关闭	经过	显示	这	头	和	角	的	一个	奶牛	;	这	骡子	曾是	仁慈地

['ʃeltərd] [tuː] ,

sheltered	too	,
避难所	也	,

附近露出了牛头和牛角；幸好骡子也得到了妥善的庇护。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] , [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] ;

and	stood	near	,	munching	his	fodder	;
和	站立	靠近	,	咀嚼	他的	饲料	;

他站在附近，一边嚼着饲料；

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [prest] ['æftər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

a	cluster	of	sheep	pressed	after	the	steps	of	half	a	dozen	men	,
一个	簇	的	羊	按下	后	这	步骤	的	一半	一个	打	男人	,

一群绵羊紧随六个男人的脚步。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kler] - [əb'skjʊr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][oʊld]

that	somehow	in	the	clare	-	obscure	reminded	him	of	the	shepherds	of	old
那	不知何故	在	这	克莱尔	-	朦胧	提醒	他	的	这	牧羊人	的	老的

['sʌmənd] [baɪ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

summoned	by	good	tidings	of	great	joy	.
被召唤	经过	好的	消息	的	伟大的	喜悦	.

不知为何，这在晦涩难懂的事物中让他想起了古代被带来巨大喜悦的好消息的牧羊人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [bɪrd] .

A	sudden	figure	started	up	with	streaming	white	hair	and	patriarchal	beard	.
一个	突然	数字	开始	向上	和	流媒体	白色的	头发	和	父权制	胡须	.

突然，一个身影出现在眼前，他有着飘逸的白发和威严的胡须。

“ [wɪl] [jiː; ji][dɪ'naɪ][ɛz]

“	Will	ye	deny	ez
“	将要	是的	否定	易

“你们会否认吗？”

[jiː; ji] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , ['dʒuːbəl] ['kenədi] ?

ye	hev	hed	a	sign	from	the	heavens	,	Jubal	Kennedy	?
是的	赫夫	头	一个	符号	从	这	天	,	朱巴尔	肯尼迪	?

朱巴尔·肯尼迪，你收到上天的启示了吗？

” [ðə; ði][oʊld]['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] ['streɪtli] [di'mɑːndid] .

”	the	old	circuit	-	rider	straitly	demanded	.
”	这	老的	电路	-	骑士	直截了当	要求	.

“那位老巡回巡警斩钉截铁地问道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji][hɛv] ['streŋθnd] [jər] [hɑːrt] [fɜːr] [sek] [ə; eɪ] [diːd] [ˌɒn'lɛs] [ðə; ði] [greɪs] [oʊ] -

“	How	could	ye	hev	strengthened	yer	heart	fur	sech	a	deed	onless	the	grace	o	'
“	如何	可以	是的	赫夫	加强	你的	心	毛皮	sech	一个	契据	不	这	优雅	o	-

[gɑːd] [pri'veild] ['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [jiː; ji] ?

God	prevailed	mightily	within	ye	?
上帝	最终获胜	非常	之内	是的	?

“若非上帝的恩典在你心中大大彰显，你怎能鼓起勇气去做这样的事呢？”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [liːst] [oʊ] - [ðiːz] [maɪ] ['brɛðərn] ,

Inasmuch	as	ye	hev	done	it	unto	one	o	'	the	least	o	'	these	my	brethern	,
因此	作为	是的	赫夫	完毕	它	到	一	o	-	这	至少	o	-	这些	我的	弟兄们	,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . ”

ye	hev	done	it	unto	me	.	”
是的	赫夫	完毕	它	到	我	.	”

你们这样对我。

“ [ðæt] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [saɪn] , ['pɑ:rsn] , ” ['kenədi] ['fɔ:ltəd] .
“ That ain't the kind o ' sign , parson , ” Kennedy faltered .
“ 那 不是 这 种类 o - 符号 , 牧师 , ” 肯尼迪 犹豫不决 .

“牧师，那不是那种信号，”肯尼迪结结巴巴地说。

“ [aɪ][bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɜ:r][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [jɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ I be lookin ' fur a meracle in the yearth or in the air ,
“ 我 是 在看 - 毛皮 一个 - 在 这 年 或者 在 这 空气 ,

“我一直在寻找一年中或空中的奇迹，

[ðæt] [aɪ][kɪn] [vju:] [ɔ:r] [hɪr] . ”
that I kin view or hear . ”
那 我 亲属 看法 或者 听到 . ”

我可以看见或听见的。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [oʊ] - [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['sɑ:ləmli] .
“ The kingdom o ' Christ is a spiritual kingdom , ” said the parson solemnly .
“ 这 王国 o - 基督 是 一个 精神 王国 , ” 说 这 牧师 庄严地 .

“基督的国度是一个属灵的国度，”牧师庄严地说。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [oʊ] - [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , [æn; ən] - [greɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʌndɚz]
“ The kingdom o ' Christ is a spiritual kingdom , an ' great are the wonders
“ 这 王国 o - 基督 是 一个 精神 王国 , 一个 - 伟大的 是 这 奇迹
[ðæt] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] [ˌðer'ɪn] . ”
that are wrought therein . ”
那 是 锻 其中 . ”

“基督的国度是一个属灵的国度，其中所行的奇事何等伟大。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神